笑って！外村さん

SMILE! SOTOMURA SAN

水森みなも

MINAMO MINAMORI

水森みなも

MINAMO MINAMORI

おかげさまでの巻です。

どうぞよろしくお願いいたします！

MANGA TIME COMICS

9784832254800

ISBN978-4-8322-5480-0

C9979 ¥619E

1929979006198

雑誌　52225-50

定価：本体619円+税

コミックは
まんがタイムWeb
http://www.manga-time.com/
お試し読み＆購入できます。

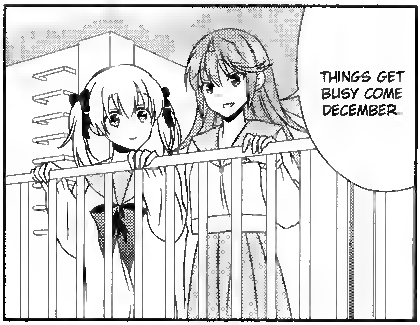
笑

外村夏紀

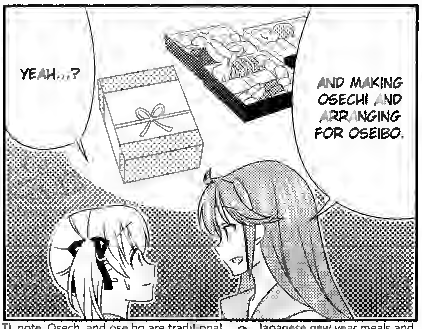
Cover Design　Tadashi Hisamochi (hive&co.,ltd.)

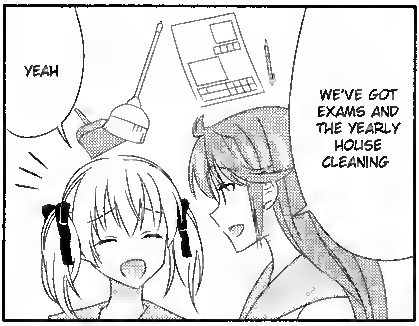
0
笑って！
SMILE! SOTOMURA SAN
外村さん
水森みなも
MINAMO MIZUMORI

SMILE! SOTOMURA SAN



ANNUAL EVENT



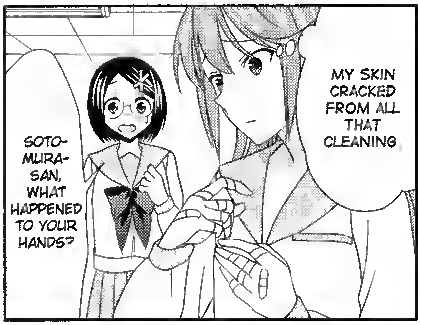


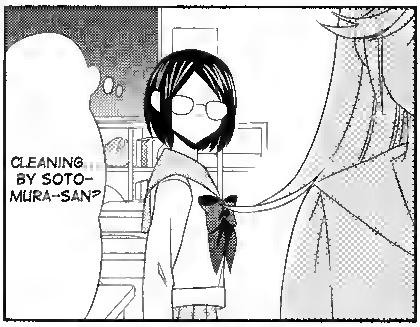
TL note: Osechi and oseibo are traditional Japanese new year meals and gifts that have lost popularity for holidays.

笑って！外村さん

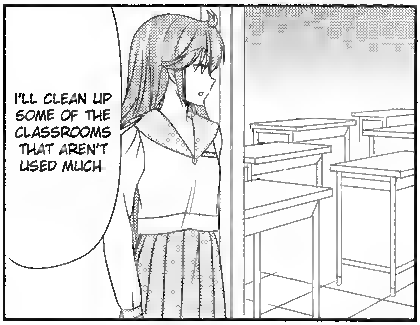
SMILE! SOTOMURA SAN

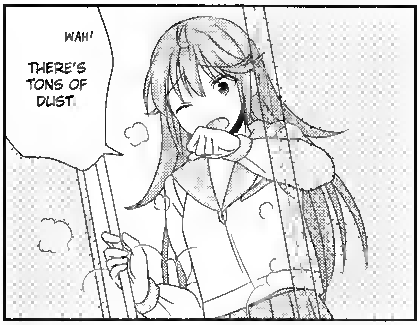
CLASS REP LOOKING DEEPER

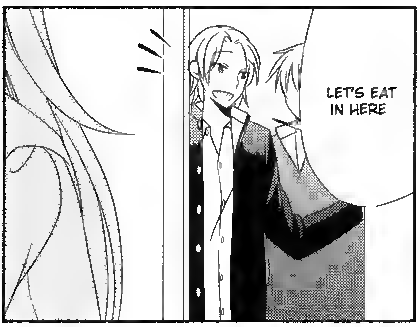




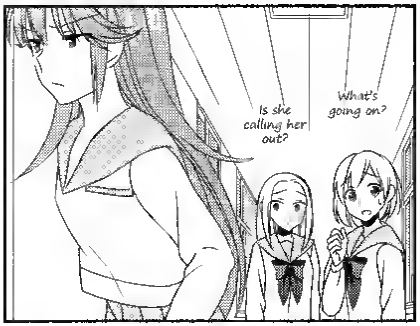
EQUIPMENT

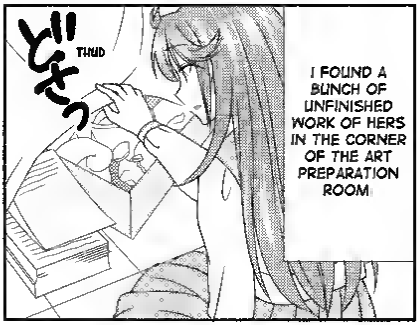


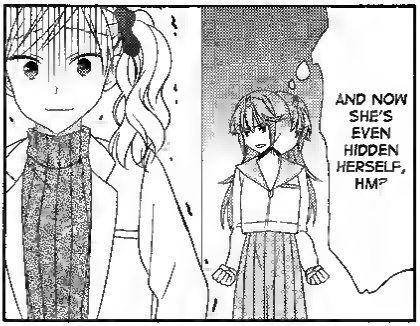




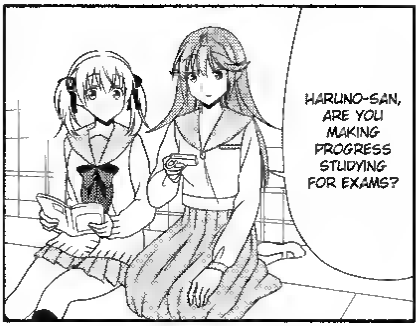
LAST RESORT



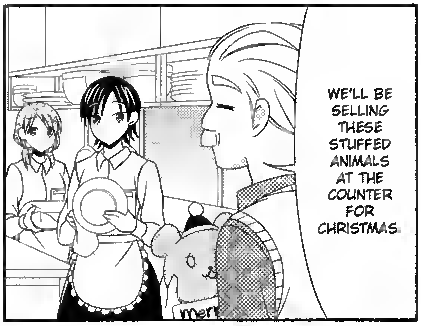




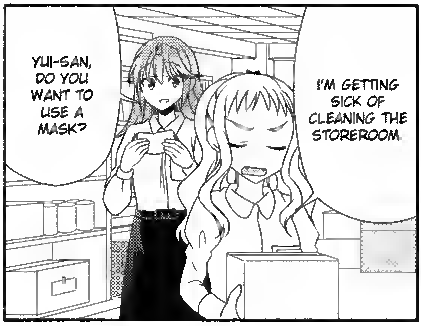
DURING STUDYING

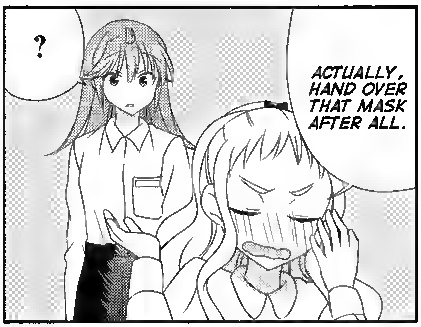


THAT CHARM

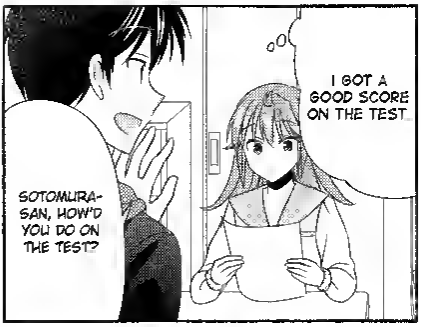


FOR A DIFFERENT USE

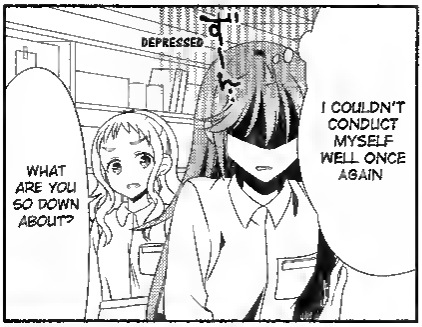


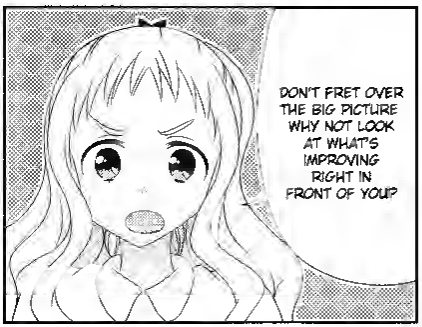


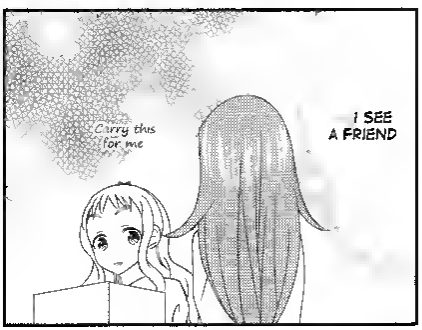
RESULT



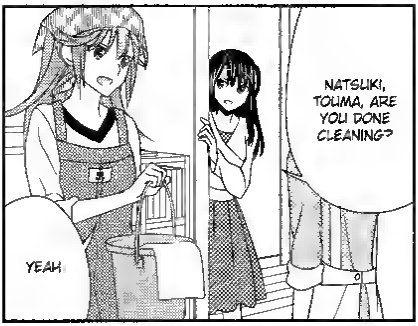
RIGHT THERE



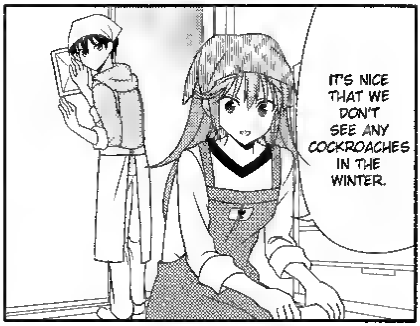


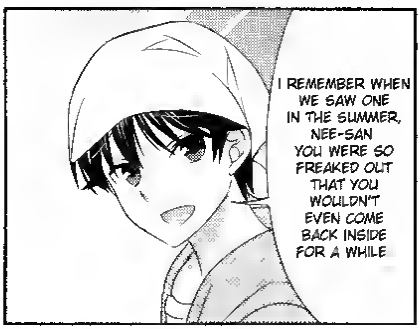


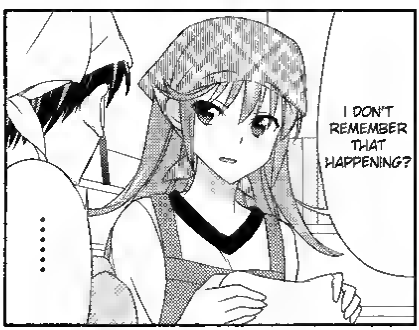
OVER HERE TOO, PLEASE



THE PREVIOUS INCIDENT





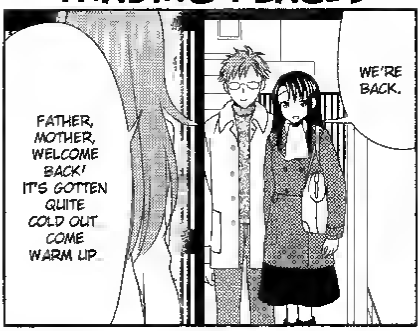


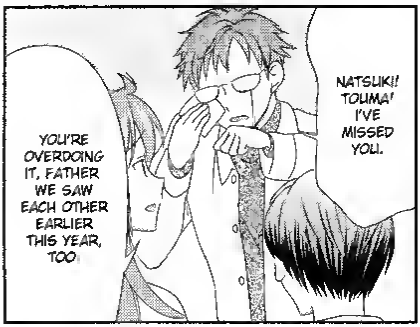
WE GOT A LETTER FROM MY FATHER SAYING HE'D BE HOME FOR THE END OF THE YEAR.
HE SENT YOU A SOUVENIR, TOO?
FROM ITALY
HERE IT IS.
NO, ALL THIS IS THE LETTER.
どさー

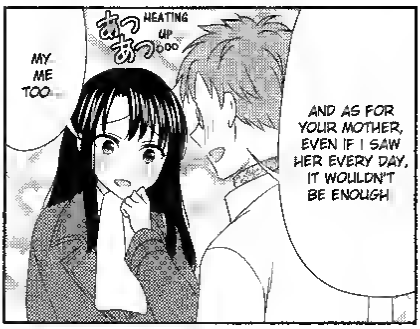
笑って！外村さん

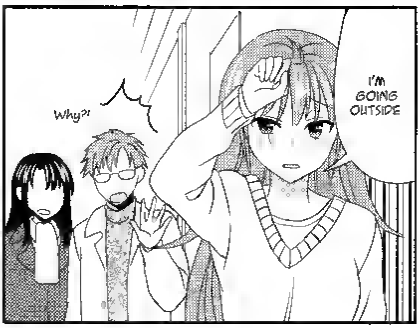
SMILE! SOTOMURA SAN

TRADING PLACES

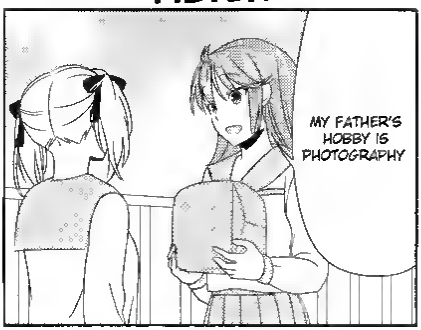




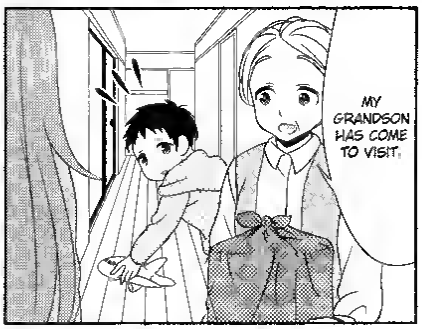


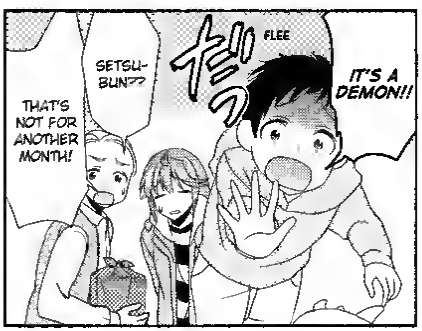


FILTER

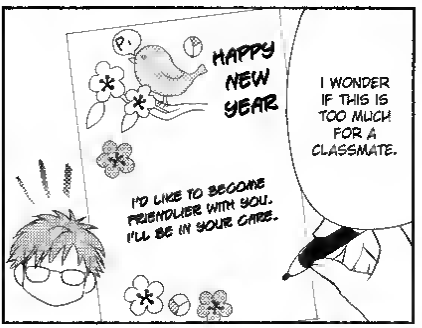


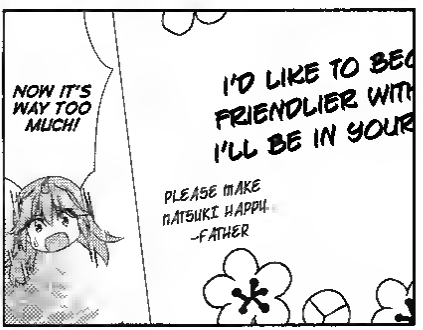
SOTOMURA-SAN IN THE NEIGHBORHOOD



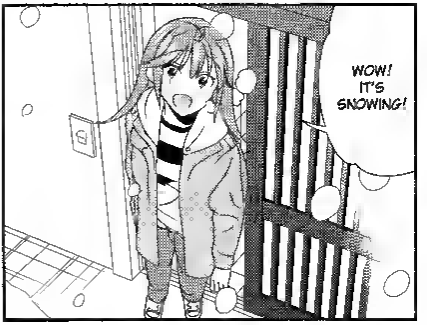


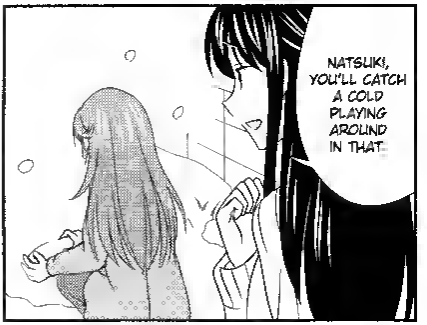
NEW YEAR'S CARD



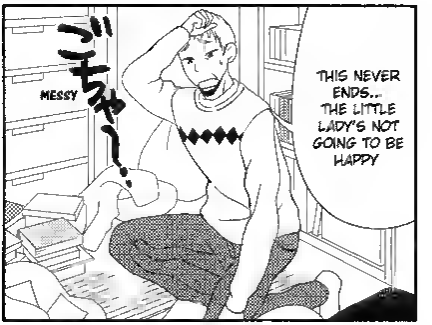


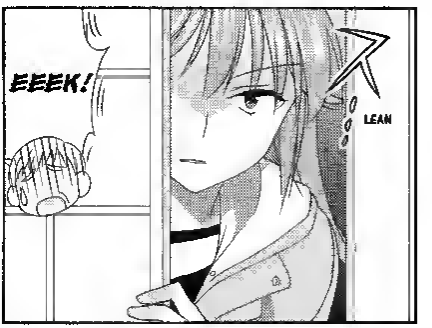
SPECIAL DECORATION

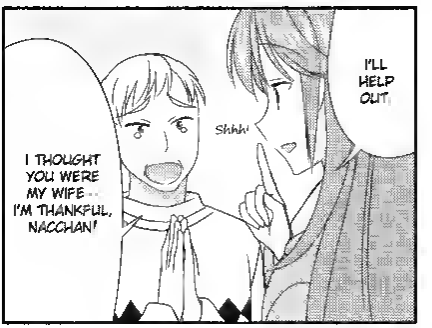




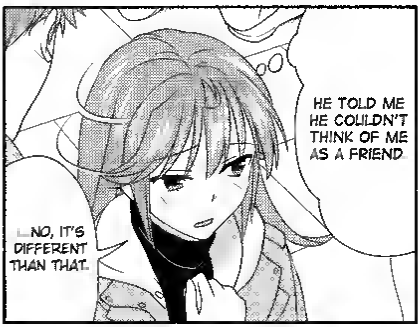
SECRETLY



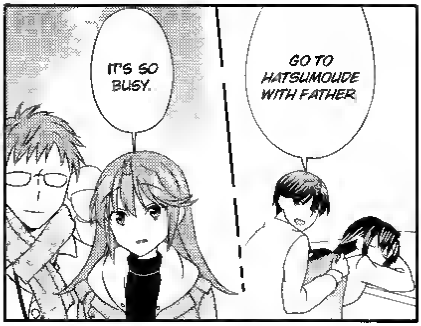


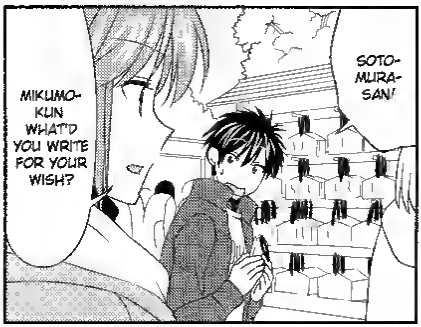


WHAT KIND OF RELATIONSHIP?

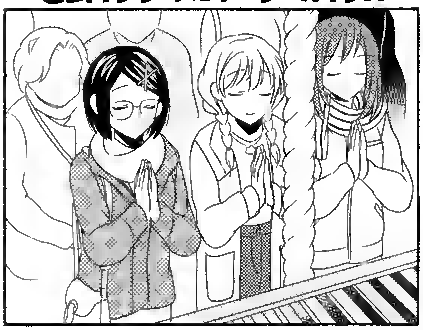


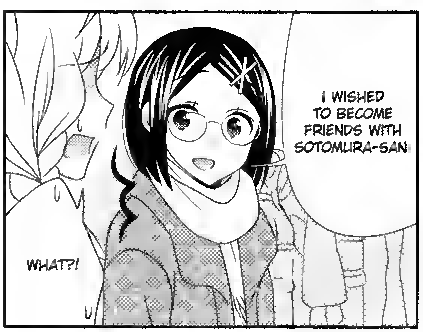
EMA PLAQUE

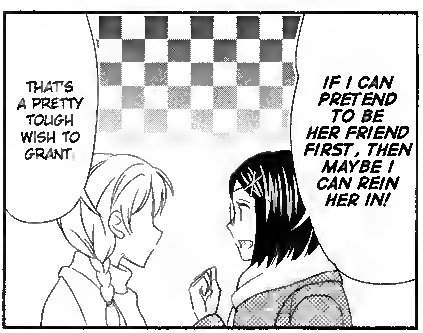




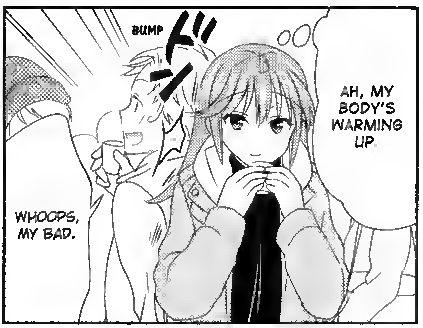
CLASS REP'S WISH



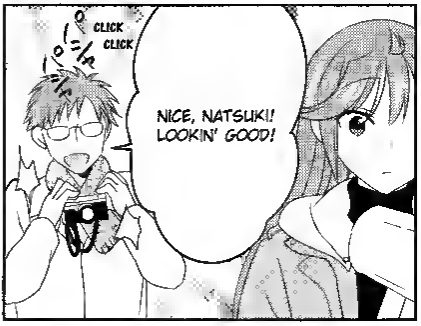




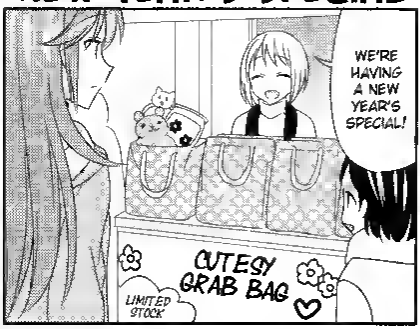
THE EFFECT OF SWEET SAKE?



THE OPPOSITE



NEW YEAR'S SPECIAL



THE KAGAMI DARUMA...
IT LOOKS SCARY NOW THAT IT'S MELTED
MELTED
MAKING FUN
HAHAHA!
WHAT WOULD HAPPEN IF SOMEONE WE KNEW SAW US!
BUT
YOU'VE GROWN RIGHT UP, NATSUKI
SLIDE
IT'S ALSO CUTE IN ITS OWN WAY
GROWN...
CLICK
YOU MIGHT HAVE A POINT
SIGH
WHY ARE YOU DOWN ABOUT THAT?

SOMEONE CLOSE TO TOUMA-KUN... LIKE HIS OLDER SISTER!
VALENTINE'S DAY IS COMING UP.
AYANO, ARE YOU GOING TO GIVE CHOCOLATE TO TOUMA-KUN?
I CAN SEE THAT.
I'M EVEN MORE NERVOUS ABOUT THAT!
YEAH...
I'M NERVOUS ABOUT IT...
WHAT ABOUT GIVING IT TO SOMEONE ELSE TO GIVE IT TO HIM?

WISH

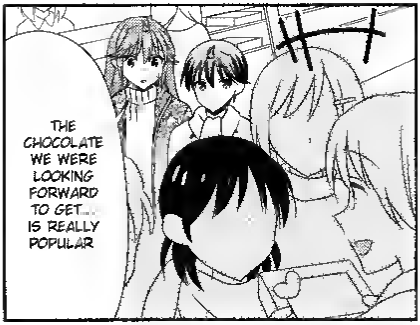
笑って！外村さん

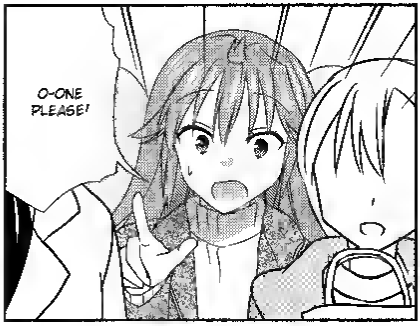
SMILE! SOTOMURA SAN

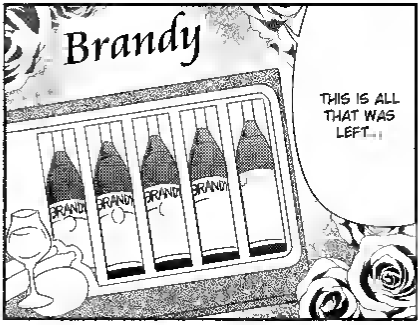
ABOUT THE 14TH

SECRET PLAN

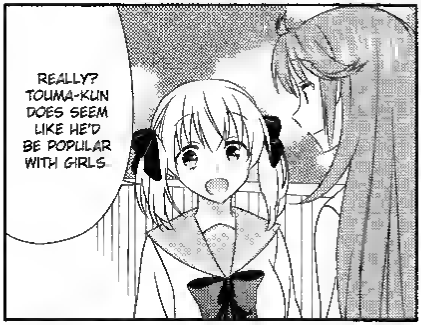
YELL (1)

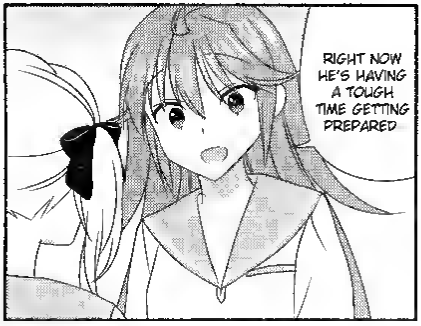


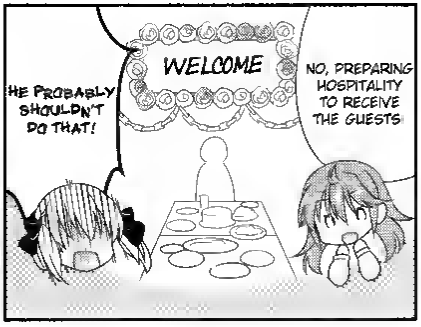




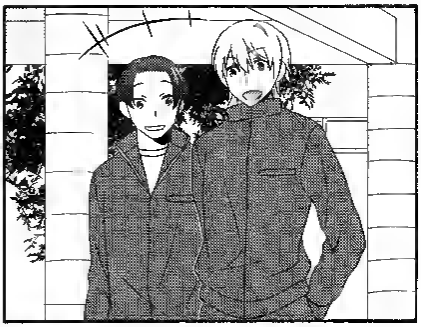
FEELINGS OF GRATITUDE

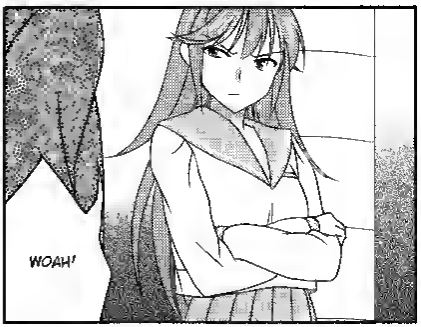


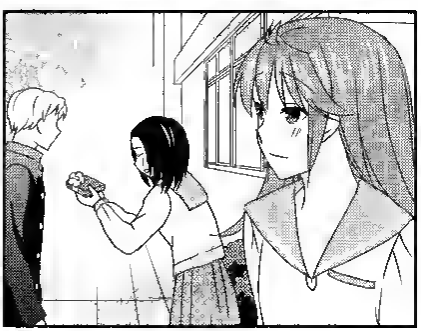




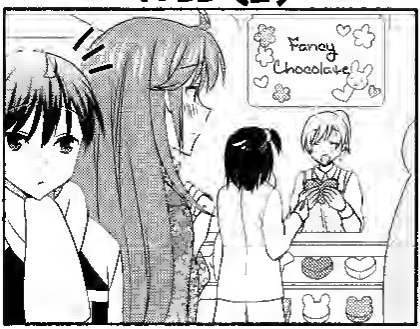
ROAD CLOSED



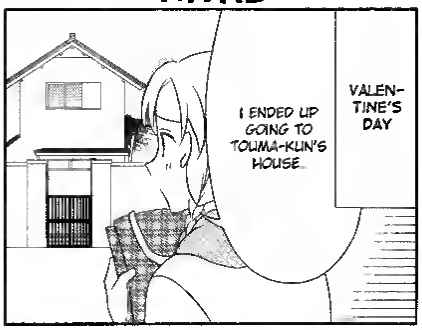


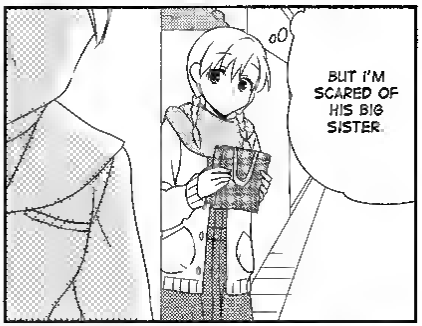


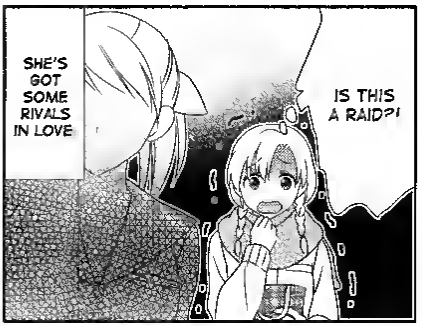
YELL (2)



RIVAL



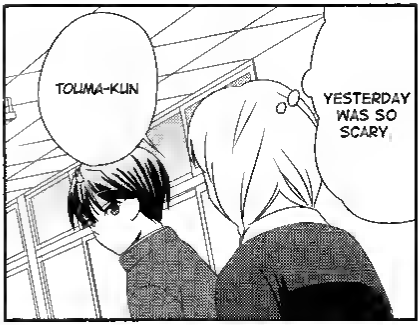




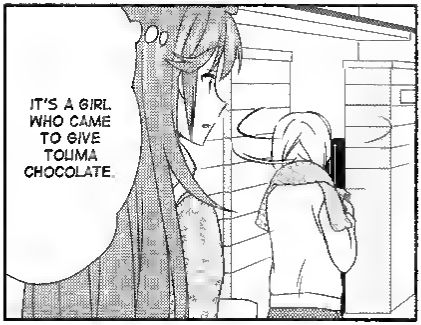
EFFORT

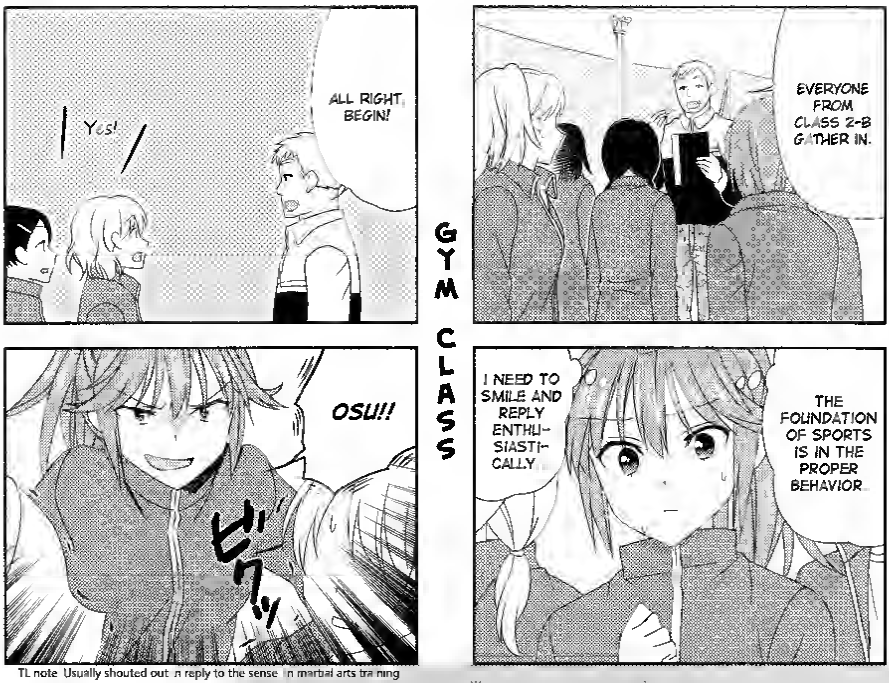
YOU'RE GOING TO MAKE CHOCOLATE FOR HER, TOO?!
I'VE BEEN THINKING THAT IF I WANT TO MAKE TOUMA-KUN MY BOYFRIEND, I'LL NEED HIS BIG SISTER TO ACKNOW-LEDGE ME FIRST.

BAD FOR THE HEART



RELAX

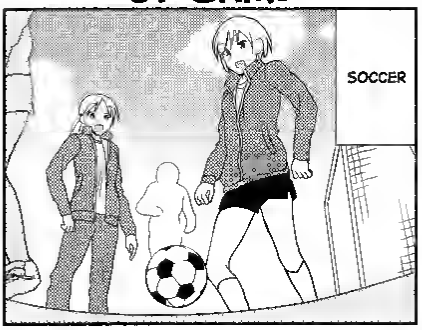


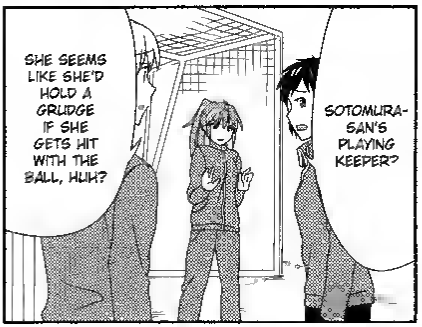

ALL RIGHT, BEGIN!
YES!
GYM CLASS
EVERYONE FROM CLASS 2-B GATHER IN.
OSU!!!
I NEED TO SMILE AND REPLY ENTHUSIASTICALLY
THE FOUNDATION OF SPORTS IS IN THE PROPER BEHAVIOR

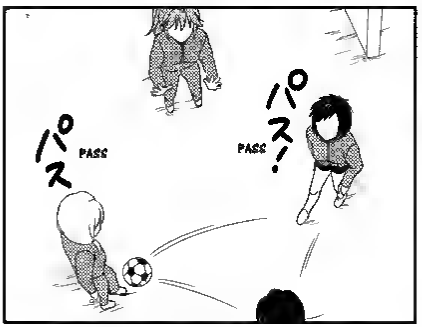
TL note: Usually shouted out in reply to the senseis in martial arts training

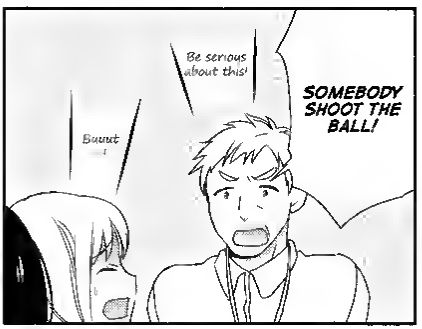
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

DIFFERENT KIND OF GAME

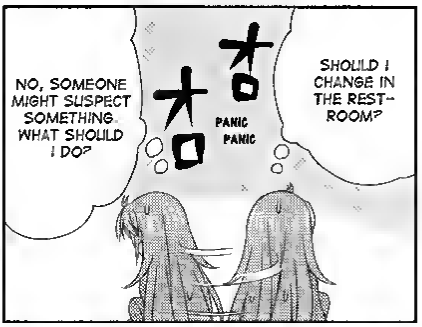


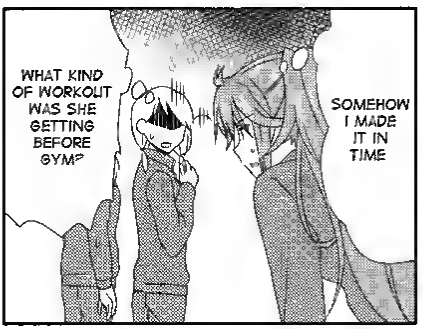




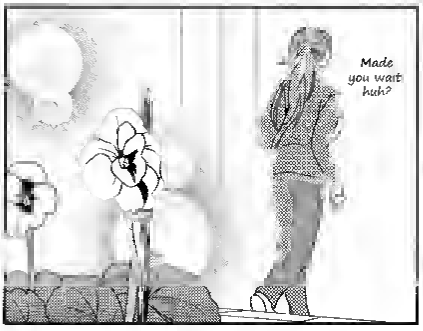


INDECISION

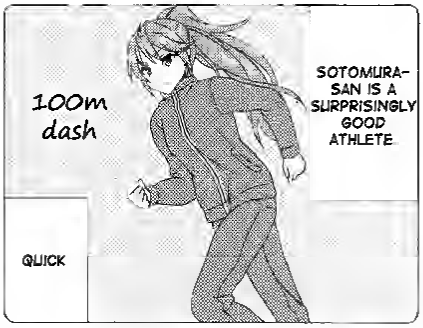


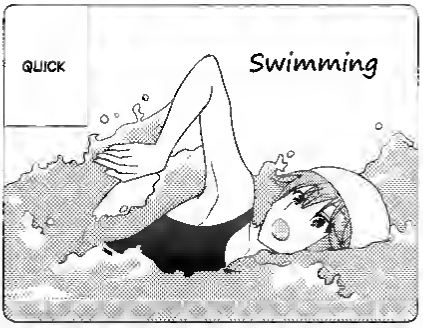


FIRST AID

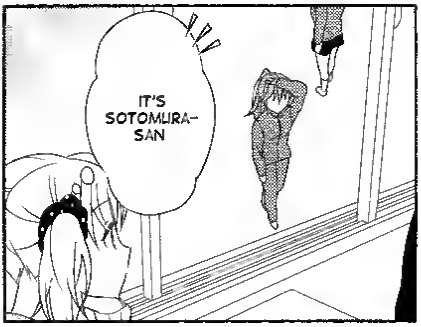


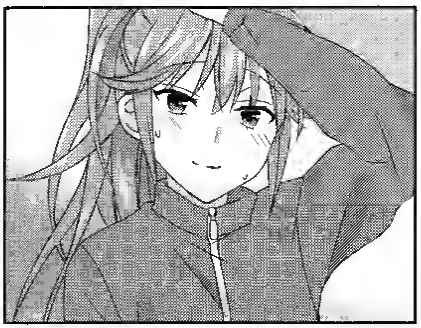
SPECIALTY

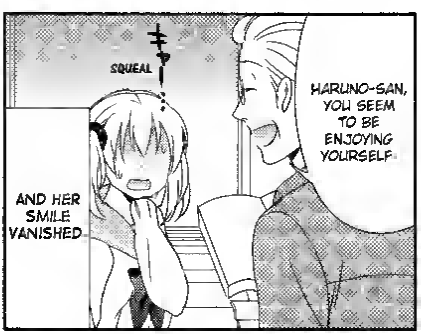




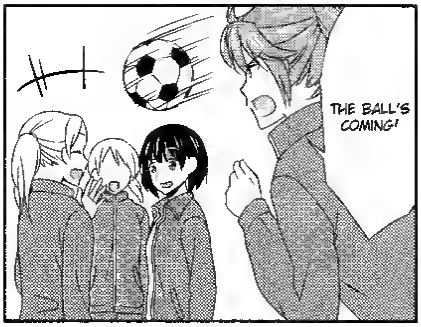
FROM THE SCHOOL WINDOW

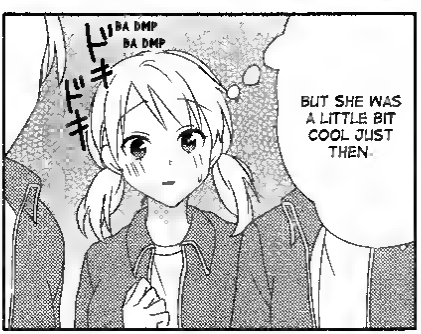




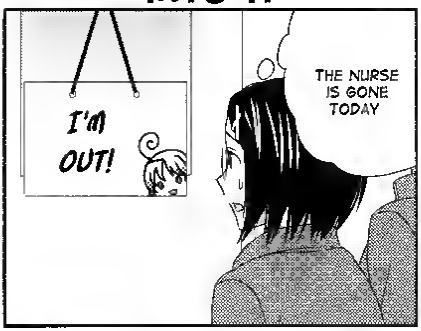


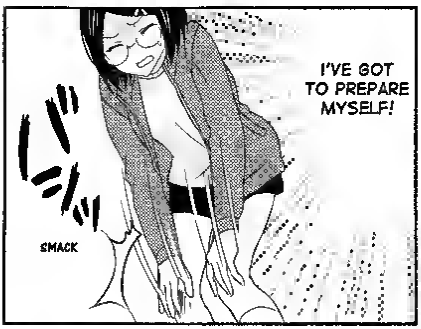
FAN?

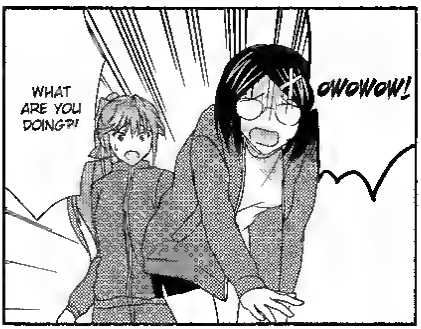




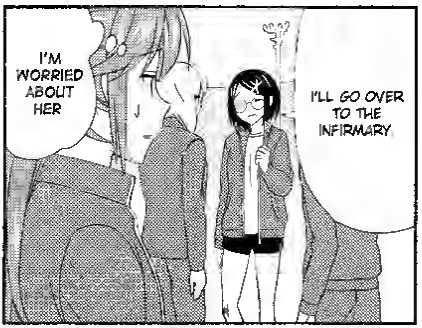
PUT YOUR SPIRIT INTO IT

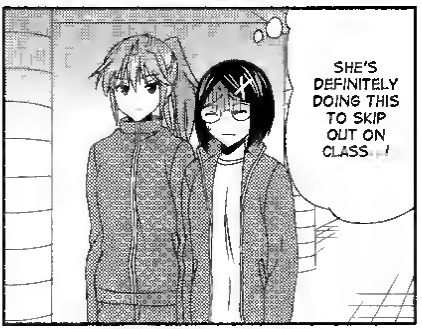




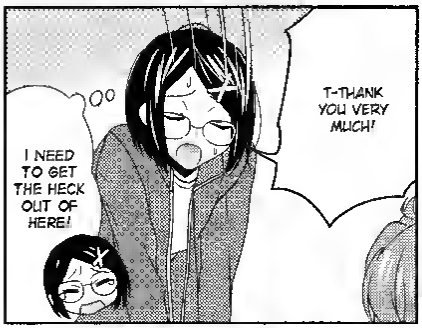


EXCUSE?

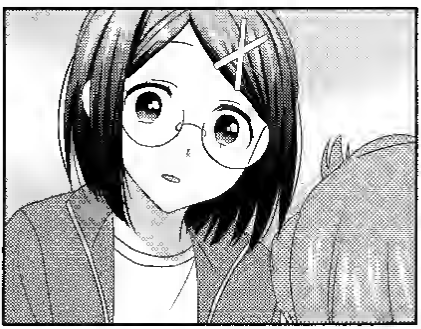


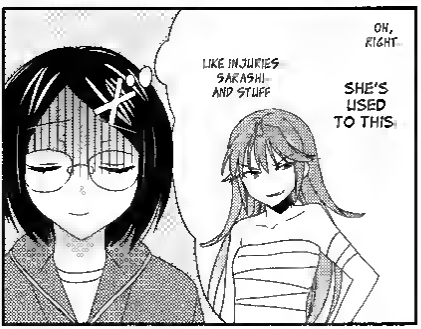


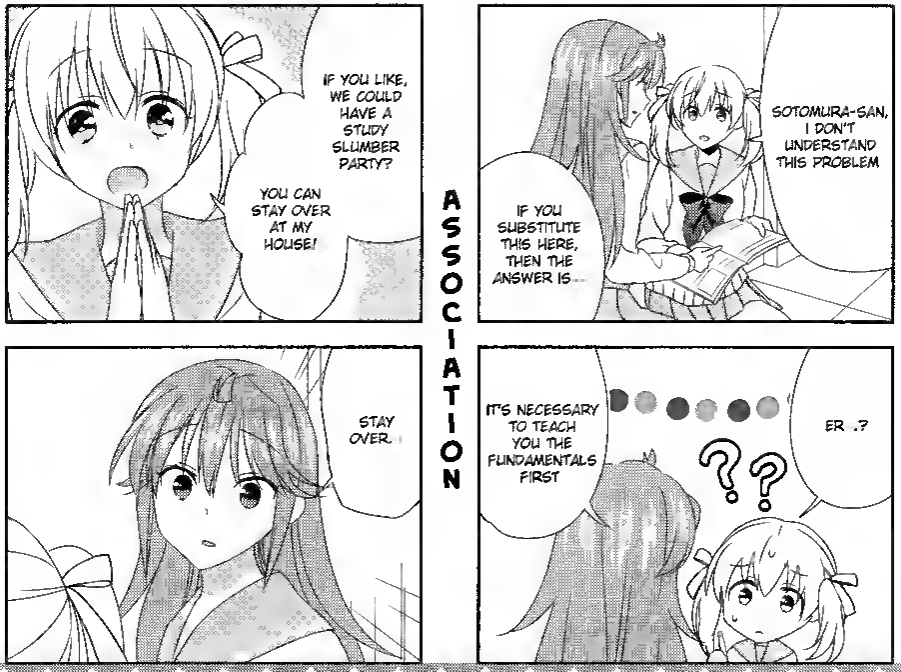
REWIND



HER FORTE





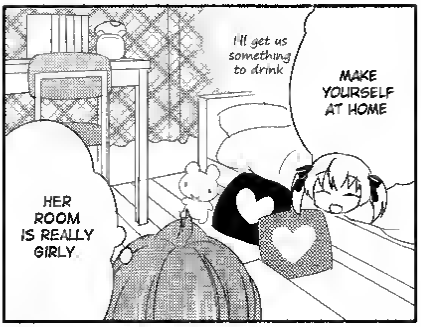

SOTOMURA-SAN, I DON'T UNDERSTAND THIS PROBLEM
IF YOU SUBSTITUTE THIS HERE, THEN THE ANSWER IS...
ASSOCIATION
IF YOU LIKE, WE COULD HAVE A STUDY SLUMBER PARTY?
YOU CAN STAY OVER AT MY HOUSE!
IT'S NECESSARY TO TEACH YOU THE FUNDAMENTALS FIRST
ER .?
STAY OVER.

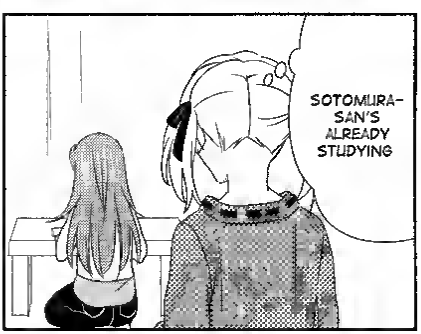
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

IT'S SIMPLE, THOUGH
MOTHER, I'VE BEEN PRACTICING HOW TO GREET HARUNO-SAN'S PARENTS, BUT...
I THINK BEING SIMPLE AND DIRECT WOULD BE GOOD
REALLY? OKAY, LET ME GIVE IT A TRY
.....
IT SOMEHOW GOT REALLY COMPLI-CATED!
YOROSHIKU!
EVEN WITHOUT KNOWING WHY
I CAN'T WAIT FOR THE SLEEPOVER
UH OH IF PEOPLE SEE THAT I'M OVERJOYED ABOUT THIS, IT'LL BE EMBARRASSING
PEOPLE SAW THAT SHE WAS IN A GOOD MOOD, AT LEAST.
GRIN GRIN
SHE MUST HAVE WON A FIGHT OR SOMETHING

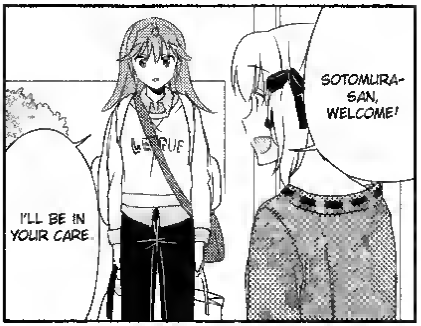
TL note: Basically "nice to meet you" but it's also a popular gangster phrase when written in all kanji...which the above was

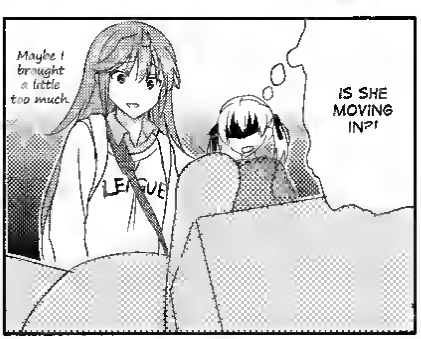
RIGHT AWAY



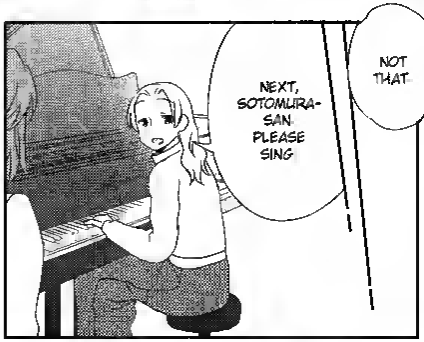


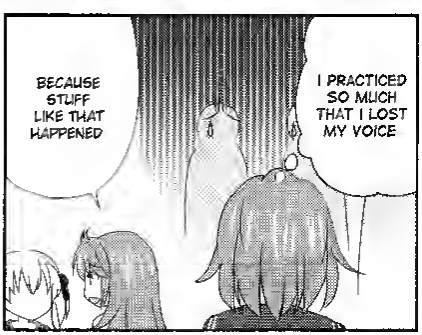
ONE NIGHT'S WORTH





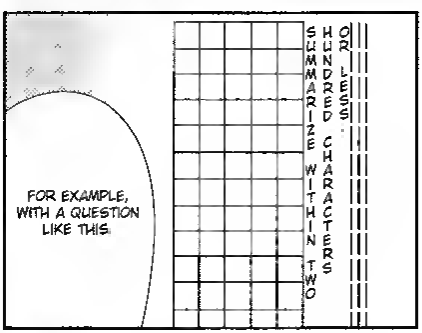
SINGING TEST

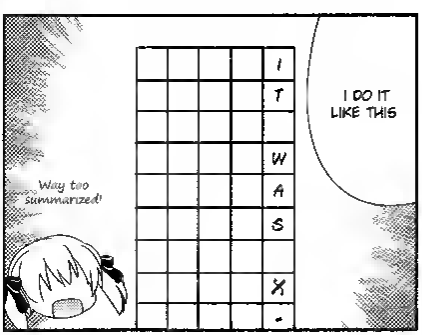




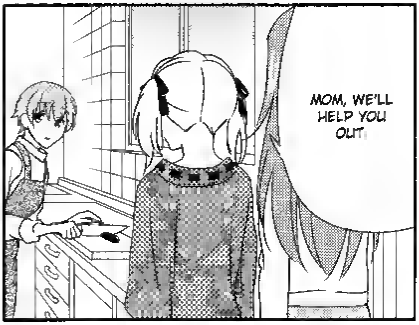
WITH HER PERSONALITY

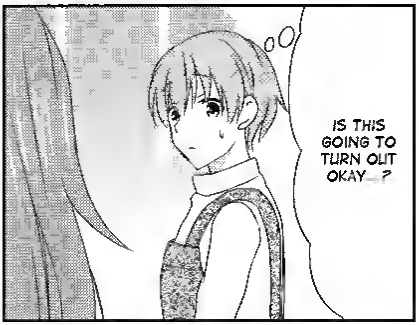
WELL, IN MODERN JAPANESE, SUMMARIZING LONG PASSAGES AND SUCH ..
BUT YOU'RE DILIGENT, SO YOU SEEM LIKE YOU'D BE GOOD AT SUMMARIES.



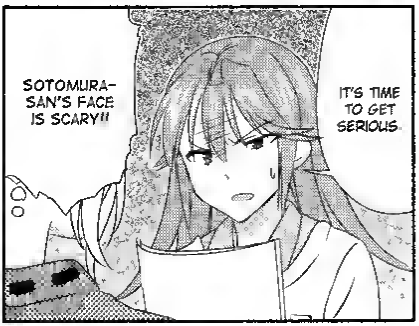


THE FOCUS OF HER WORRIES

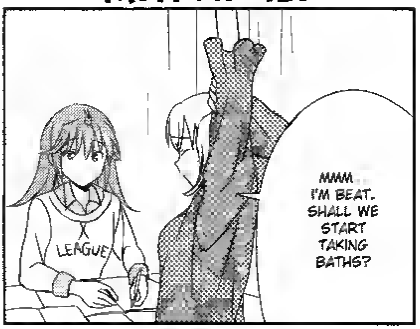


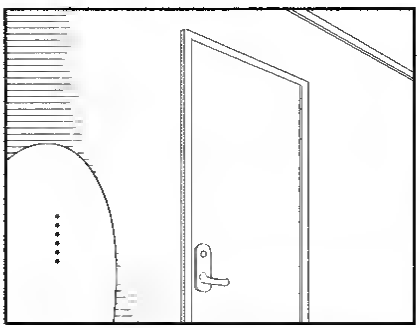


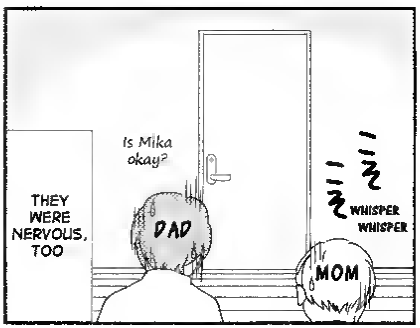
SOTOMURA-SENSEI



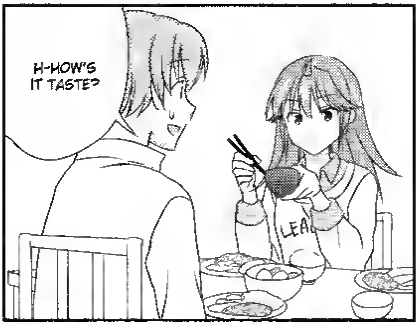
MEANWHILE







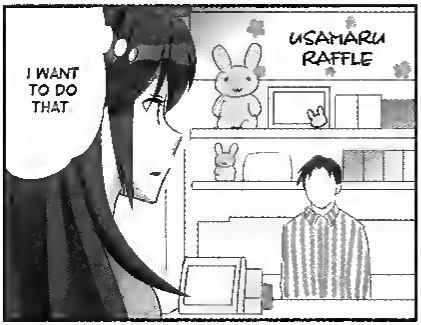
SIGN



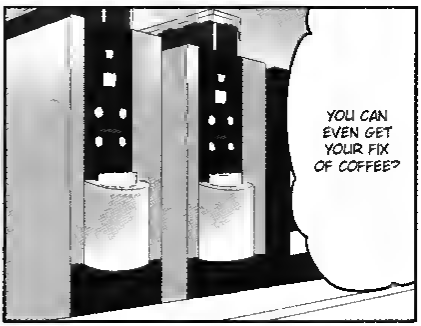
ALL RIGHT, THEN...
OFF TO THE CONVENIENCE STORE
AH.
CONTINUING WHERE WE LEFT OFF, SOTOMURA IS STAYING OVER AT HARUNO-SAN'S HOUSE
COULD WE DO IT IN ABOUT AN HOUR?
I'm not quite ready
IT'S NOT A CONVENIENCE IF YOU NEED TO PREPARE, SOTOMURA-SAN!
I want some snacks
SHOULD WE GO TO THE CONVENIENCE STORE BEFORE GOING INTO THE BATH?

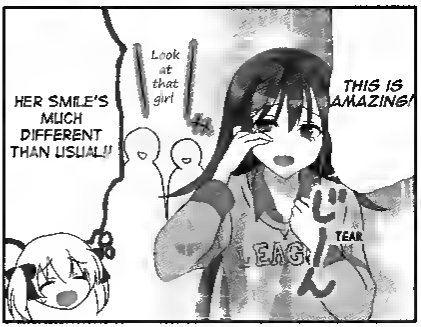
笑って！
SMILE! SOTOMURA SAN
外村さん

SCORN?

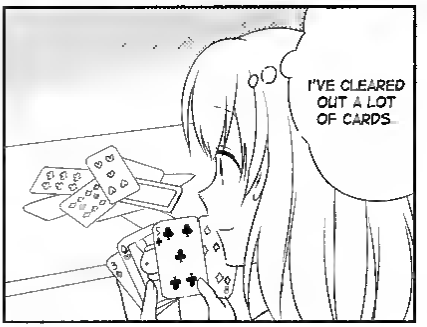


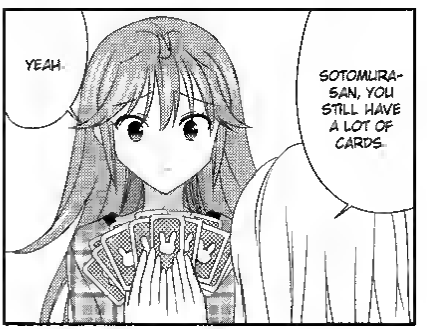
CONVENIENCE STORE EXPERIENCE

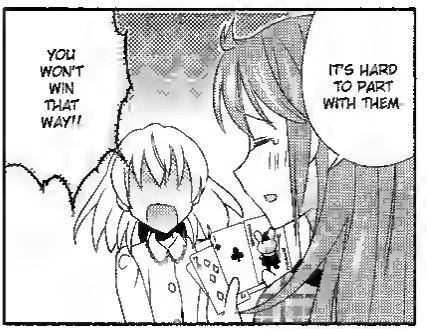




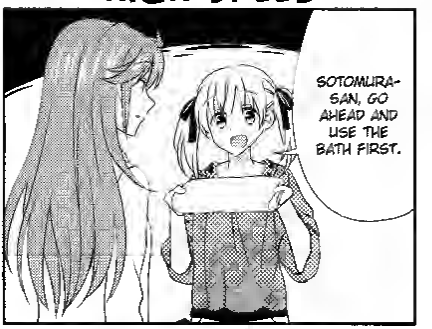
BREAK TIME

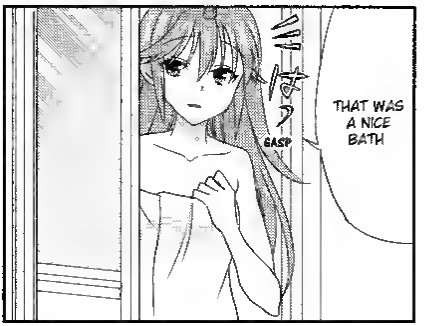


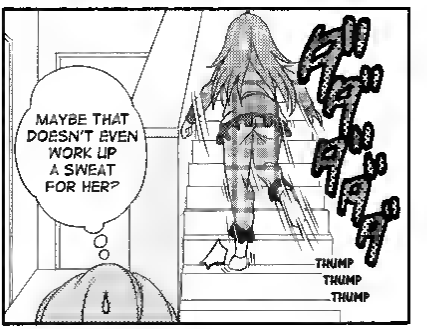




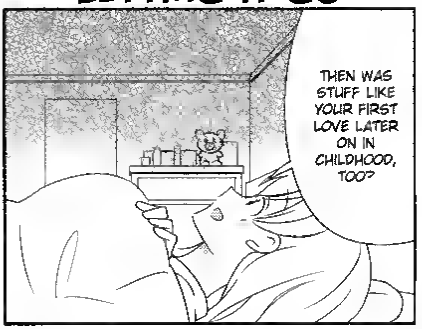
HIGH SPEED

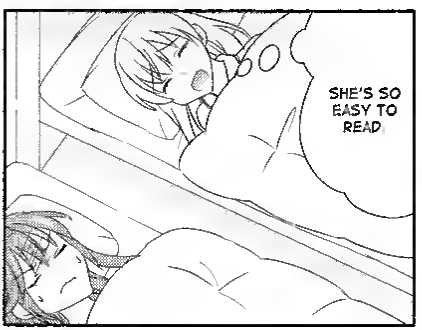




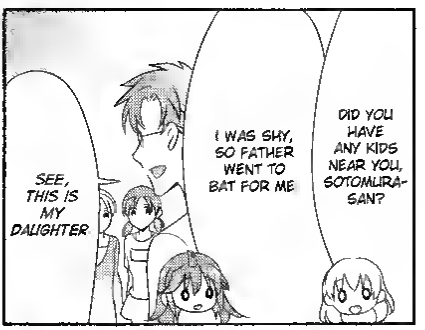


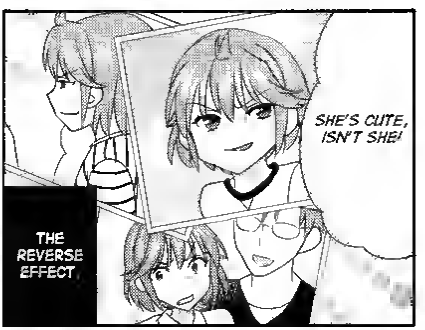
HARUNO-SAN LETTING IT GO



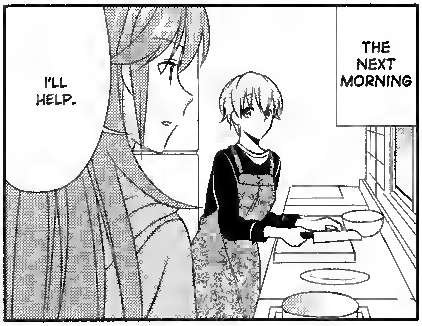


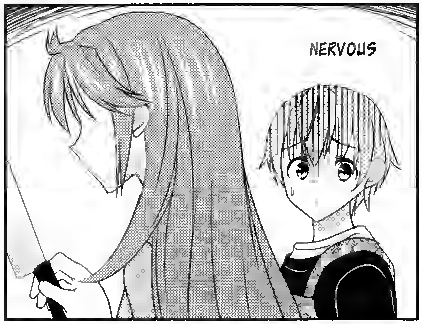
SOTOMURA-SAN'S CHILDHOOD



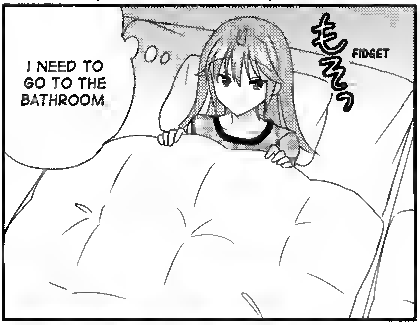


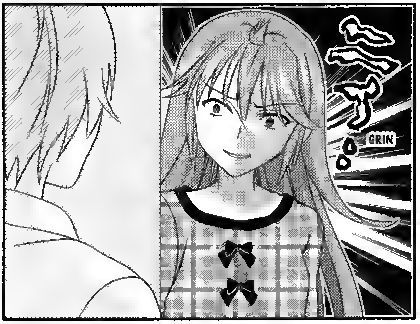
A DIFFERENT MEANING

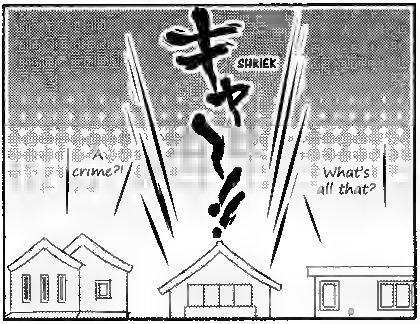




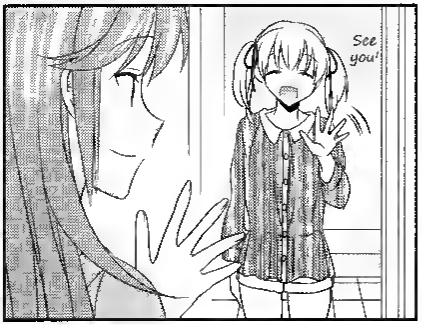
CAUSING MORE DAMAGE

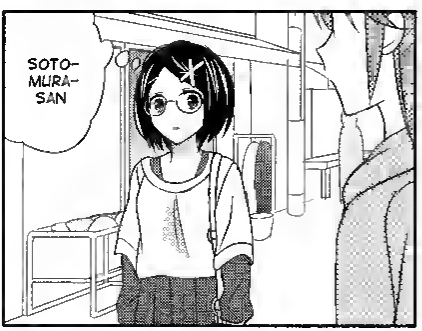


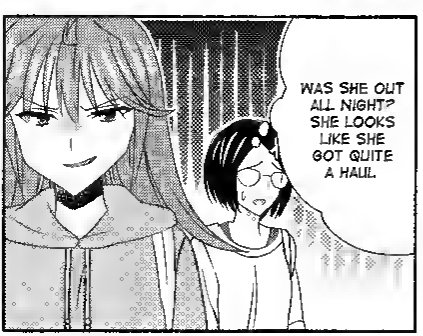




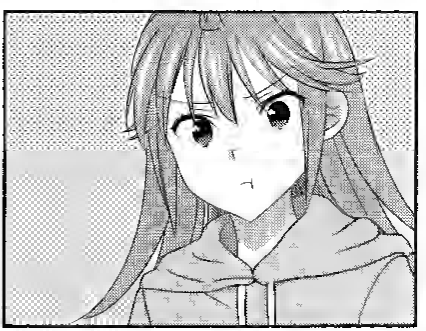
OOZING SATISFACTION





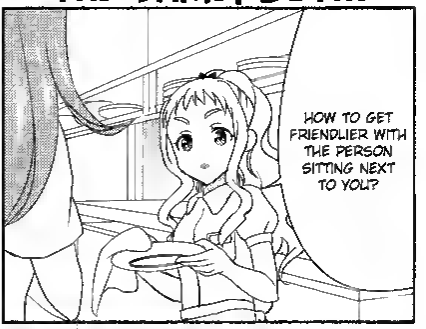


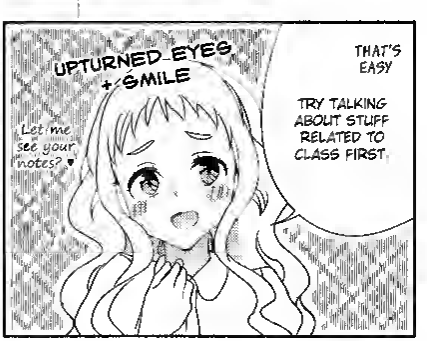
PROGRESS?



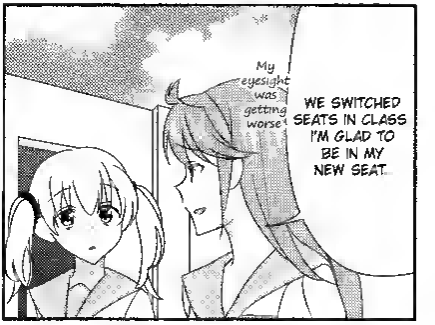
SITTING TOGETHER
LOOKS LIKE IT'S YOU AND ME. I'M IN YOUR CARE!
WE'RE GOING TO HAVE A LOTTERY FOR SWITCHING SEATS
MIKUMO-KUN...
IT WOULD BE NICE IF WE COULD BECOME FRIENDLIER...
SOTOMURA-SAN
HERE, HUH?
GRIN
SHE'S GONNA END HIM!!
LOOKS LIKE WE'LL BE GETTING FRIENDLY.
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

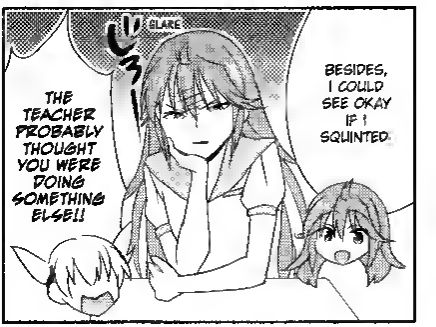
THEY SHOULD MEAN THE SAME, BUT...



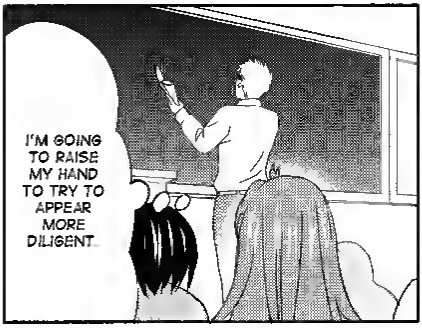


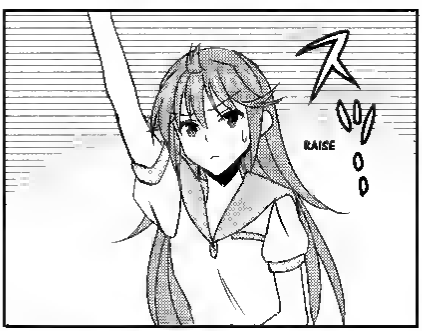
THAT EFFORT

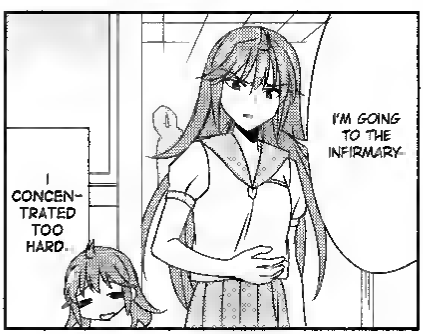




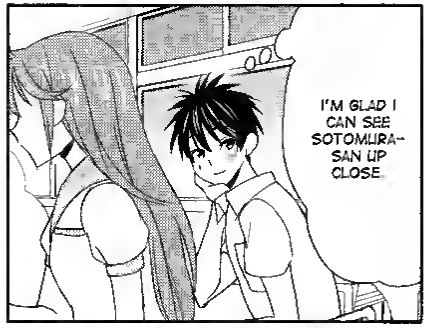
GOAL ACHIEVED...?

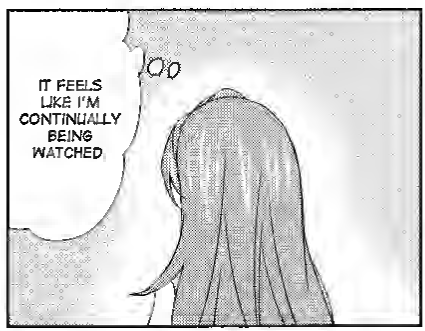


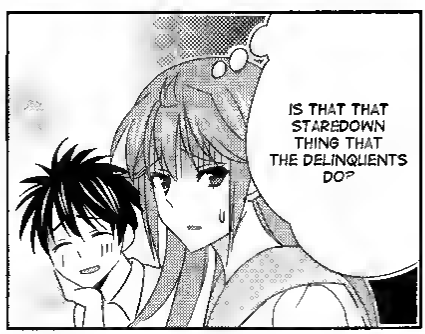




COULD IT BE?

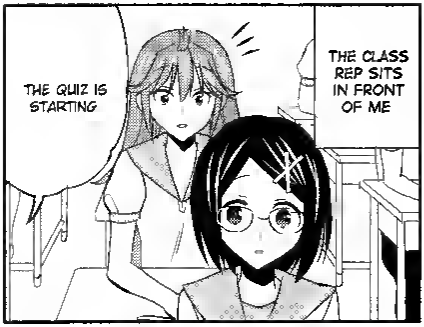


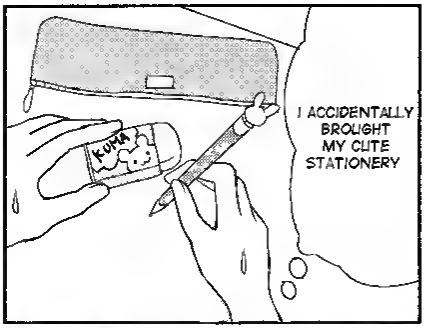


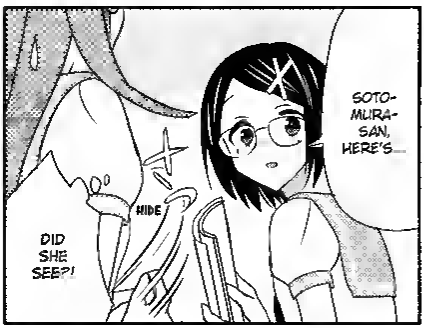


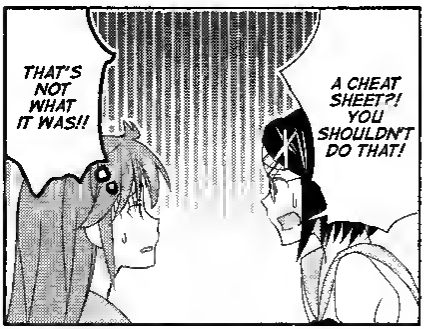
TO THE REAL WORLD
I DON'T THINK HE NOTICED
GLANCE
HEY
YOU'VE BEEN CHOSEN
A COME-BACK.
CLATTER
TO DIE?!
THEN...
MY SEAT NUMBER IS THE SAME AS TODAY'S DATE
I MIGHT GET CALLED ON
LET'S SEE
TODAY'S THE THIRTEENTH, SO
SOTOMURA
BA-DMP
WE'LL HAVE THE GUY GRINNING NEXT TO YOU DO IT

NO PROOF

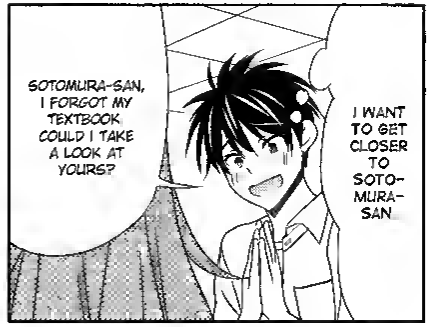


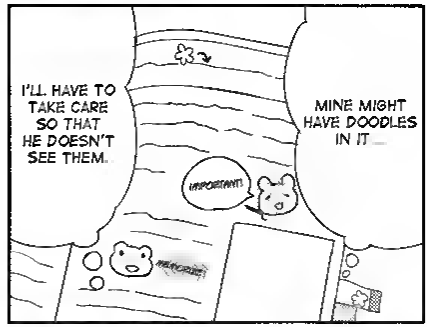


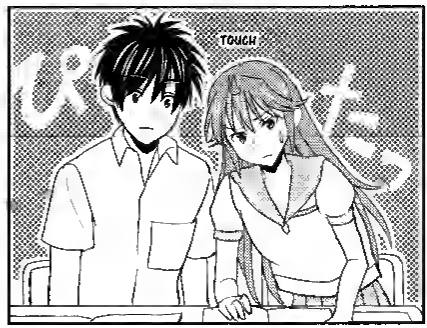




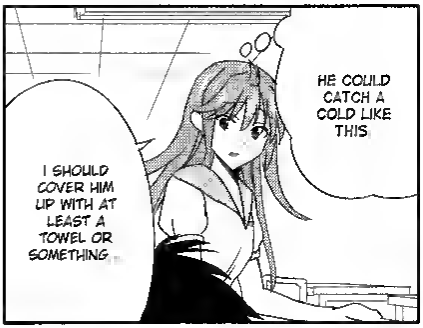
TOO SUCCESSFUL

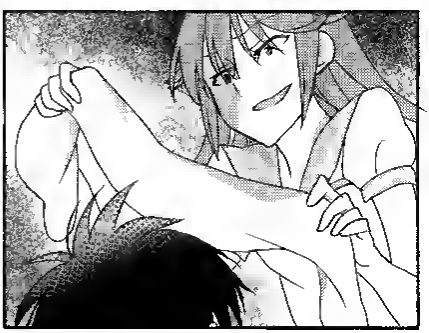


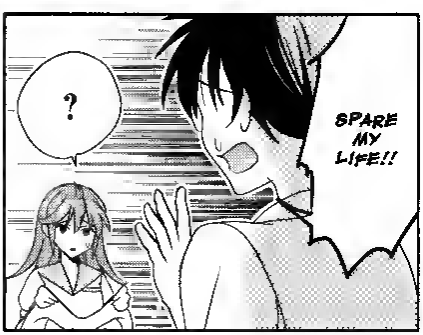




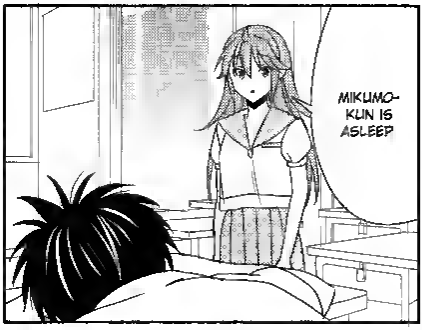
WHILE HE'S ASLEEP

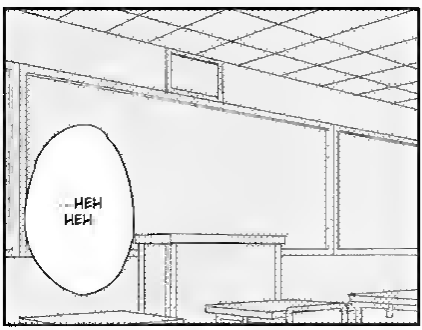


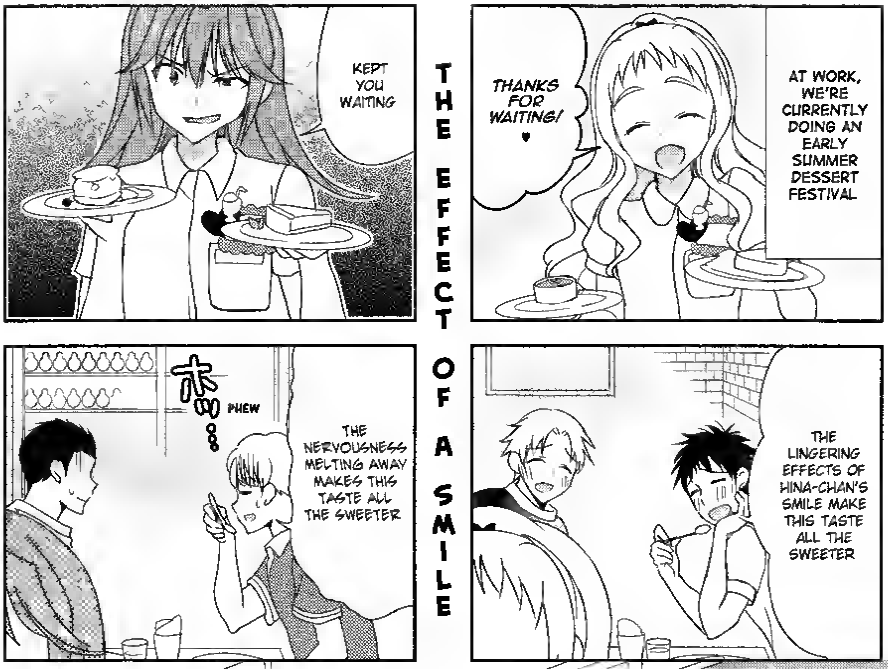




EVEN WITHOUT WORDS



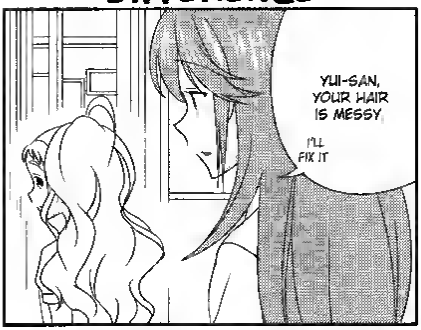


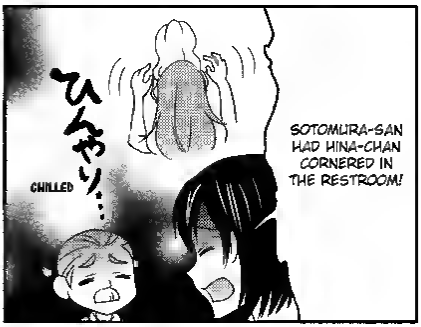

AT WORK, WE'RE CURRENTLY DOING AN EARLY SUMMER DESSERT FESTIVAL
THANKS FOR WAITING! ♥
KEPT YOU WAITING
THE LINGERING EFFECTS OF HINA-CHAN'S SMILE MAKE THIS TASTE ALL THE SWEETER
PHEW
THE NERVOUSNESS MELTING AWAY MAKES THIS TASTE ALL THE SWEETER

THE EFFECT OF A SMILE

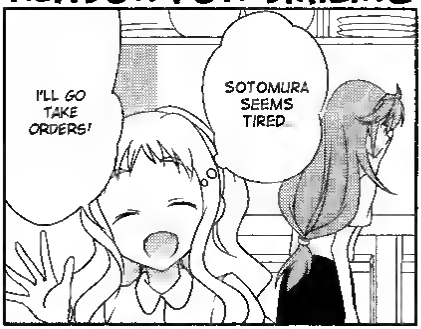
SOLICITUDE
DELIGHT
SQUEAL
キャ
SUCH CUTE DESSERTS!
HERE IS YOUR SHAVED ICE
I THINK EVERYONE WILL WANT TO TRY ALL OF THEM
THEY ALL LOOK SO DELICIOUS!
カリッ
カリッ
CHOMP CHOMP
YUM!!
HEY.
IT'S BECAUSE YOU ATE IT SO QUICKLY
UUU@H.
ダメージ…
SHIVER SHIVER
FOR SERVING
WE'RE SORRY FOR CAUSING SUCH A RUCKUS!
I'M HAPPY THAT HE LOOKS LIKE HE'S ENJOYING IT SO MUCH
NO...

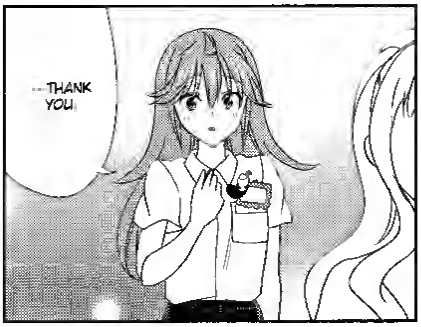
TEMPERATURE DIFFERENCE



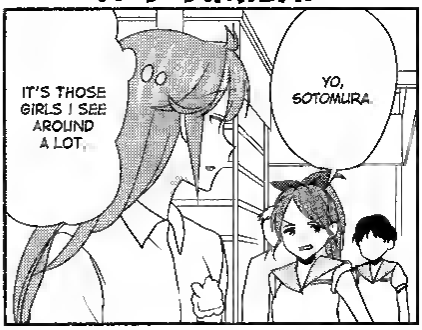


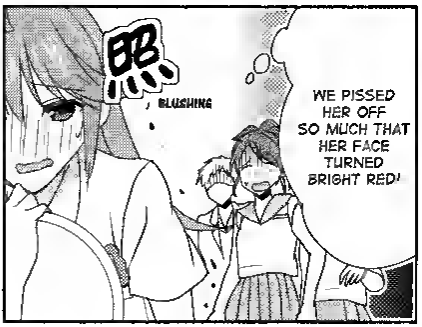
REASON FOR SMILING



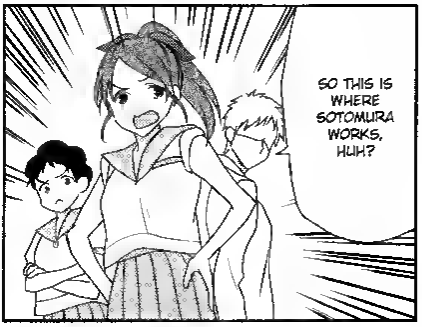


IT'S SIMILAR

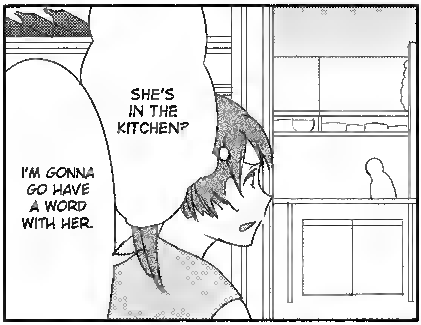


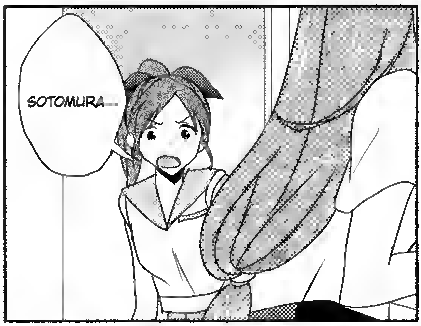


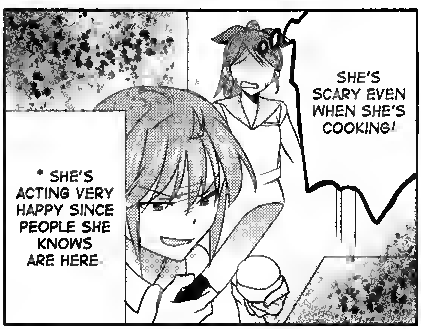
THAT'S WHAT THEY THOUGHT, BUT...



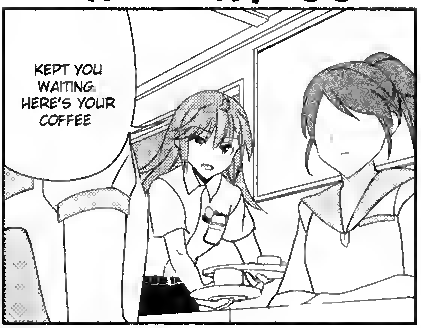
ALL HEART

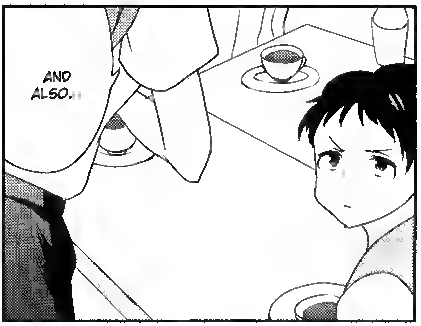


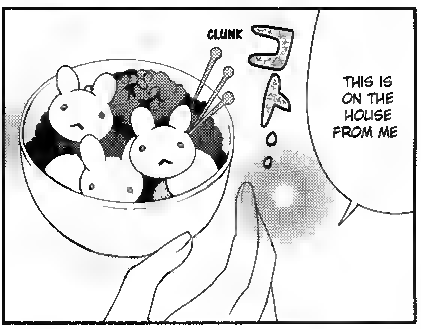


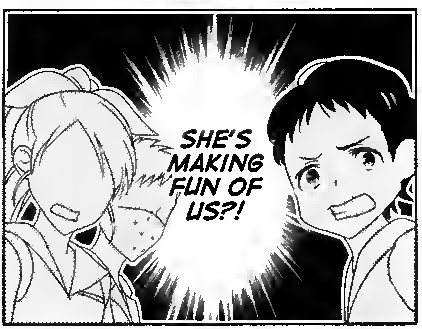


HAVE THIS, TOO

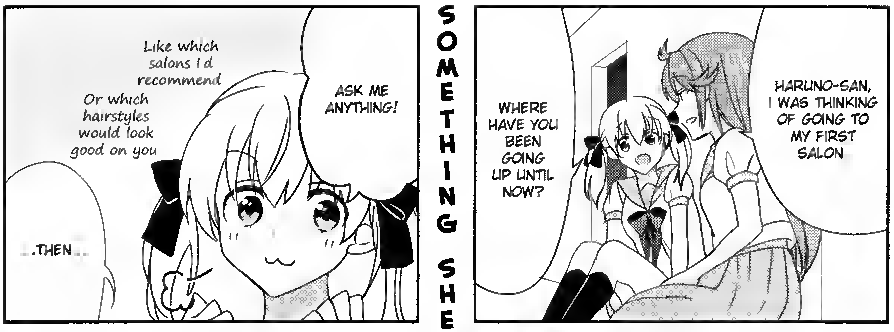








IN MORE THAN ONE WAY
I THINK THEY MIGHT WANT TO MAKE FRIENDS WITH ME
THEY'RE DEFINITELY DELIN-QUIENTS
SOTOMURA, WHAT'S YOUR RELATIONSHIP WITH THOSE GIRLS?
SOMETIMES THEY FOLLOW ME FROM A DISTANCE, TOO
They run away from me though
THEY COME TO SEE ME A LOT
I THINK THEY MIGHT BE SHY LIKE I AM, TOO
?
I'M SPEECHLESS
AGAIN
Thank you very much!
THEY CAME ALL THE WAY OUT HERE
YEAH
HEY, WE'RE GONNA LEAVE IT HERE FOR TODAY
TWITCH
ビクッ
I'LL DEFINITELY REPAY YOU FOR THIS
I NEED TO MAKE SURE TO RETURN THEIR KIND-NESS

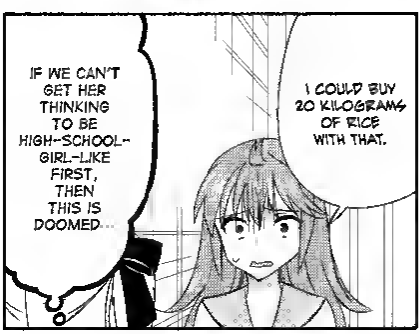

HARUNO-SAN, I WAS THINKING OF GOING TO MY FIRST SALON
WHERE HAVE YOU BEEN GOING UP UNTIL NOW?
I GET MY HAIR CUT AT THE NEIGHBORHOOD BARBER
OH, OKAY
WHAT SHOULD I WEAR WHEN I GO TO A SALON?
THAT'S WHAT YOU WANNA KNOW?!
ASK ME ANYTHING!
Like which salons i'd recommend
Or which hairstyles would look good on you
...THEN...

SOMETHING SHE WANTS TO KNOW

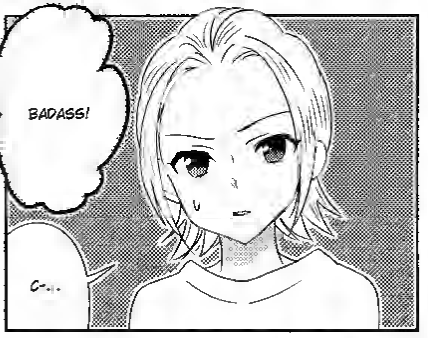
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

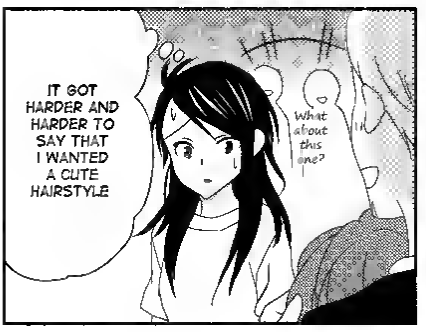
LOCATION

CONVERSION

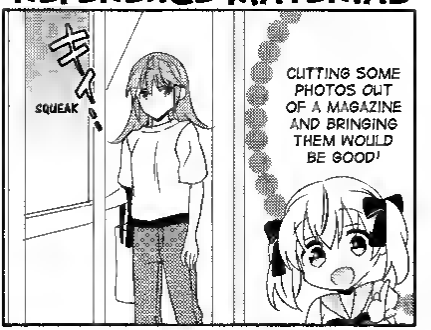


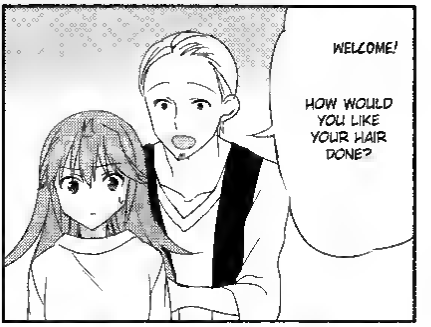
THE DIRECTION HE'S GOING

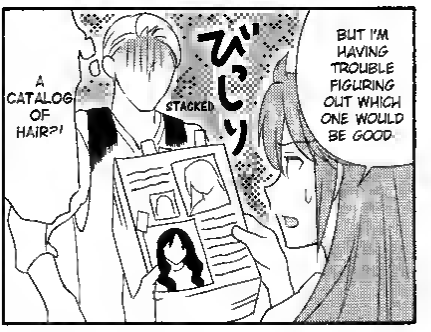




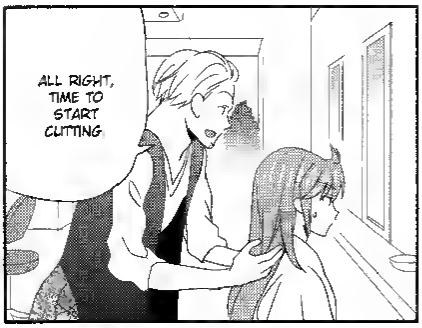
REFERENCE MATERIAL



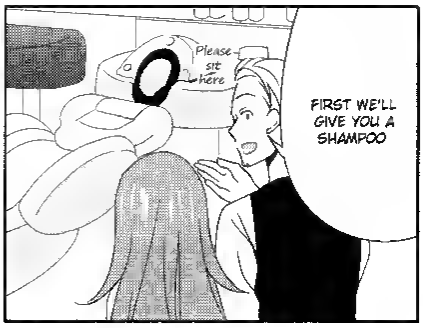


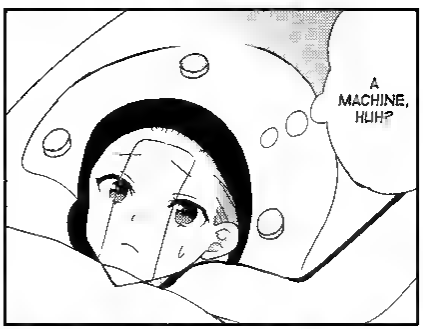


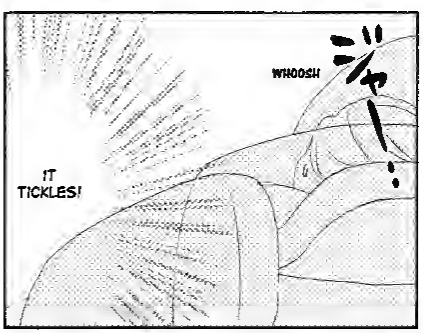
EQUAL



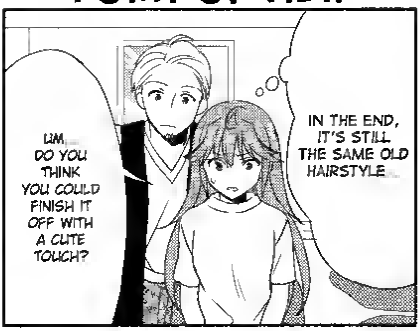
A DIFFERENT FEAR

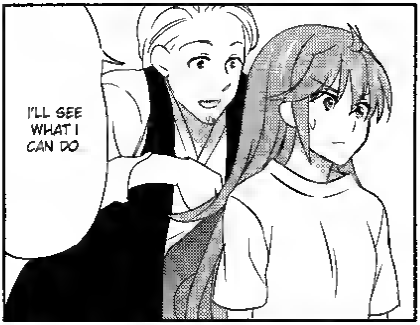


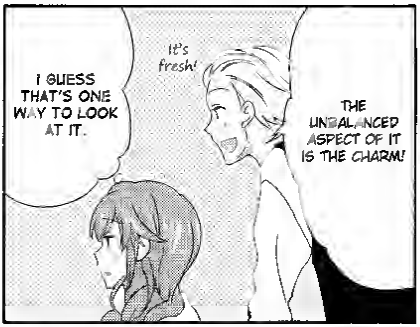




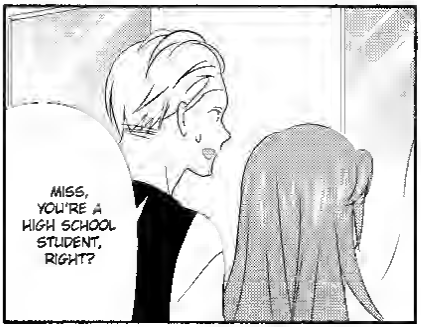
THE STYLIST'S POINT OF VIEW

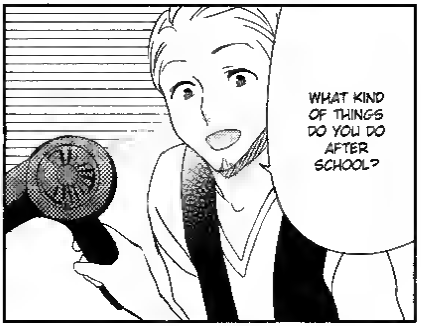


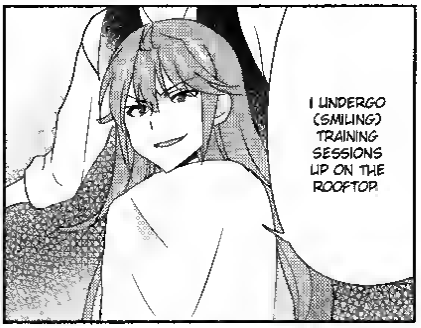


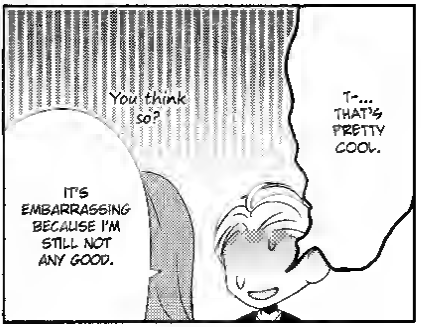


IMPRESSIONS

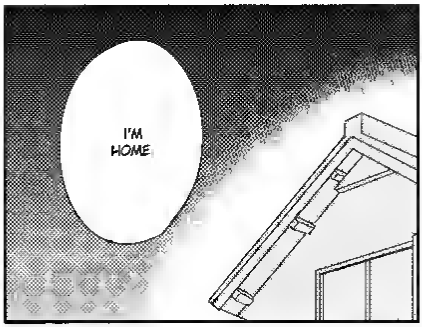


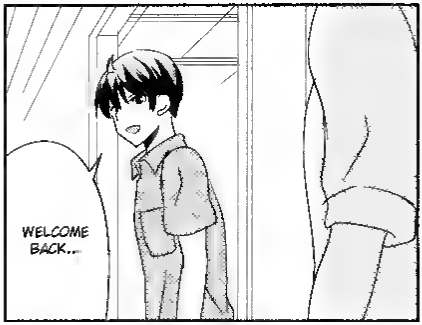


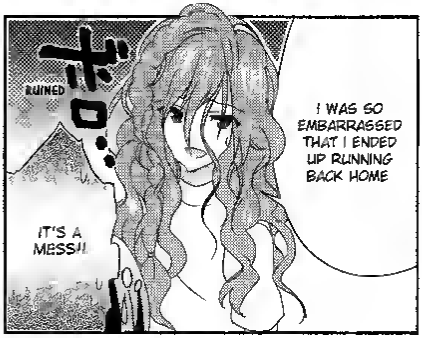




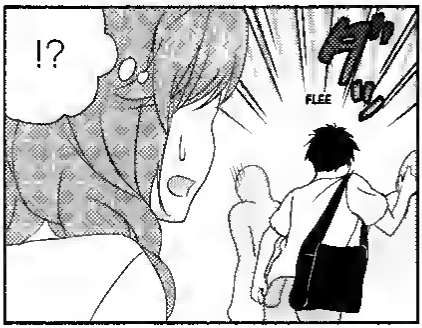
TEASED? HAIR

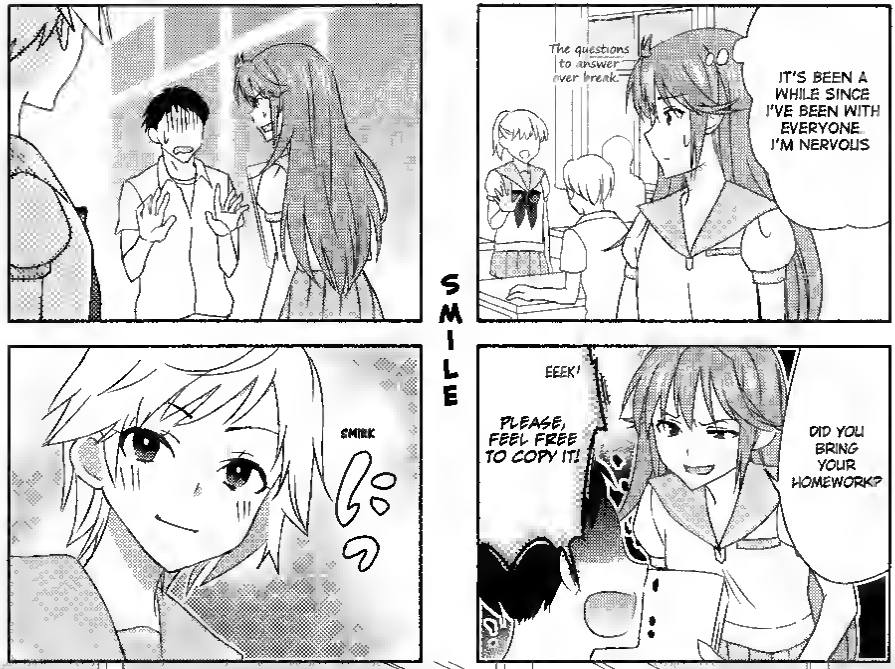






MYSTERY

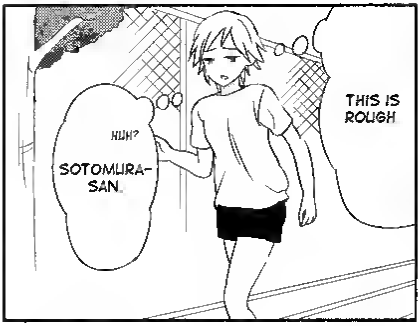


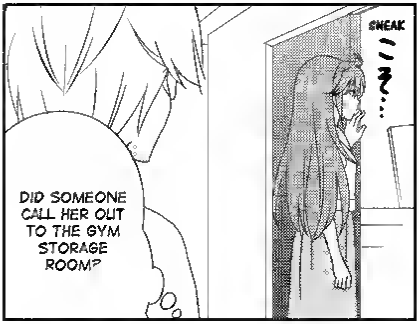

The questions to answer over break
IT'S BEEN A WHILE SINCE I'VE BEEN WITH EVERYONE. I'M NERVOUS
SMILE
EEEK!
PLEASE, FEEL FREE TO COPY IT!
DID YOU BRING YOUR HOMEWORK?
SMIRK
ニヤ

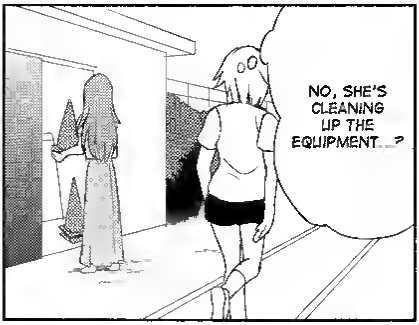
笑って！外村さん

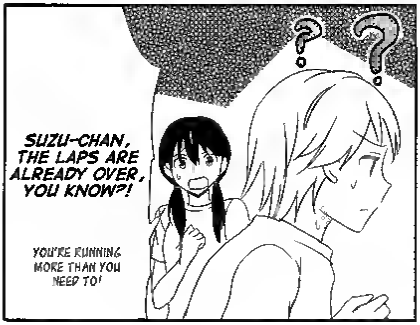
SMILE! SOTOMURA SAN

HOW SHE REALIZED

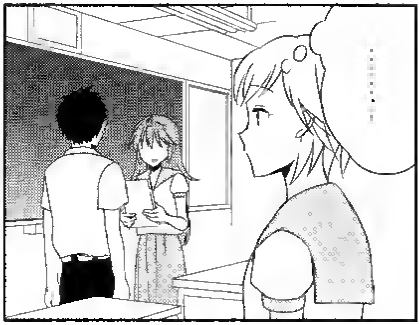


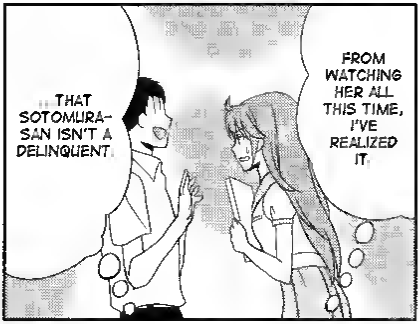


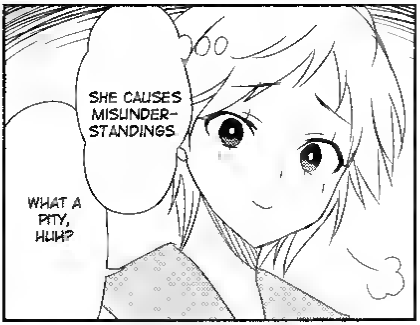




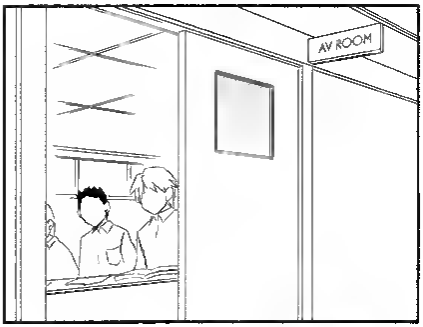
WELL-MATCHED?

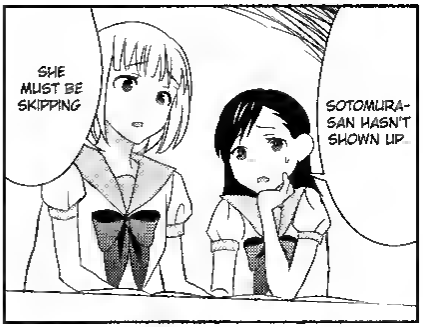


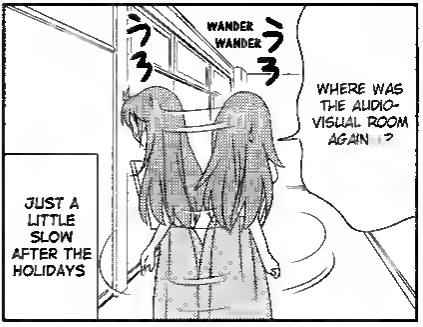




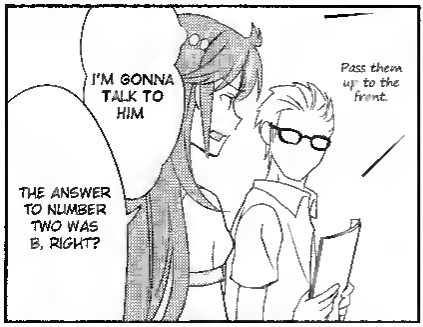
SIMPLY

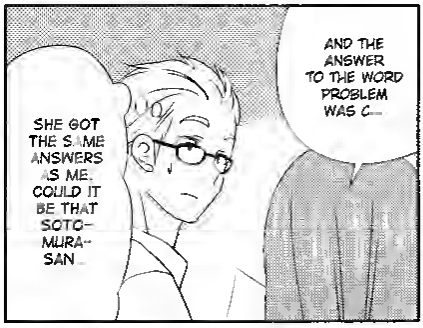




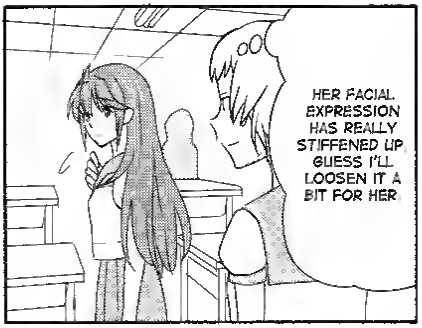


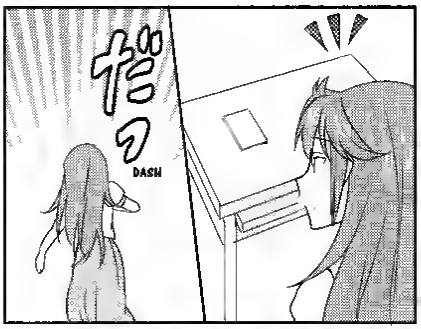
SAME ANSWERS

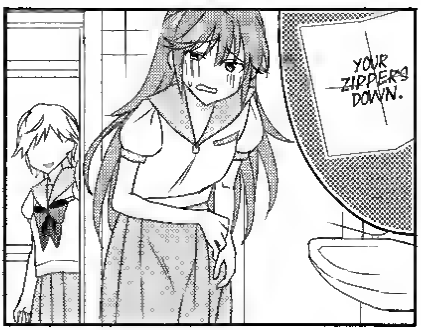




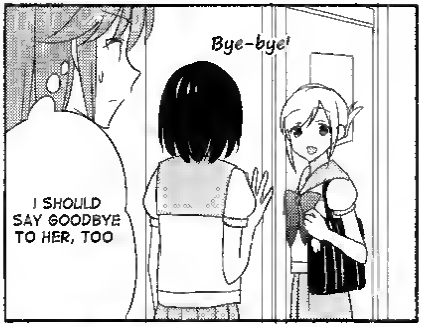
TOO LOOSE

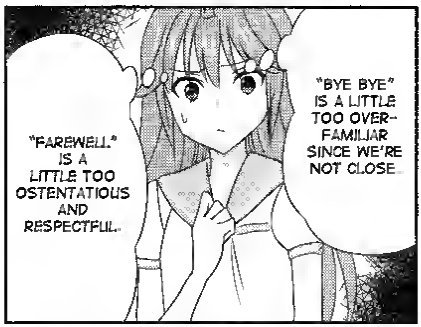


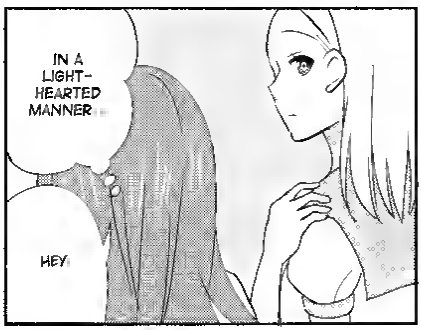


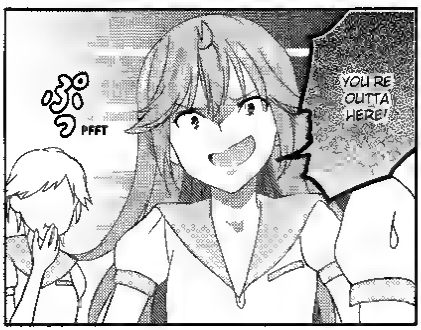


SELECT YOUR GREETING

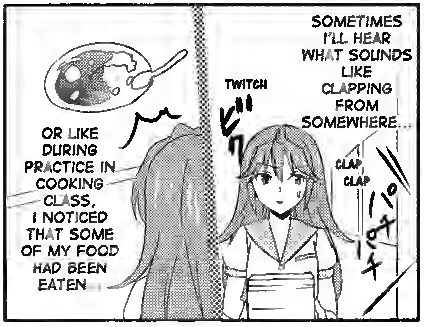


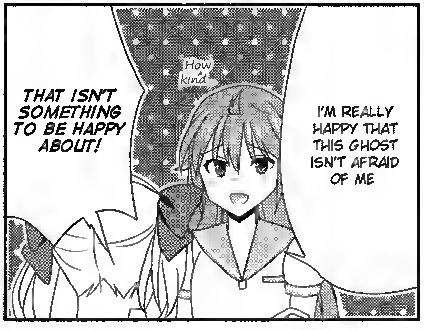




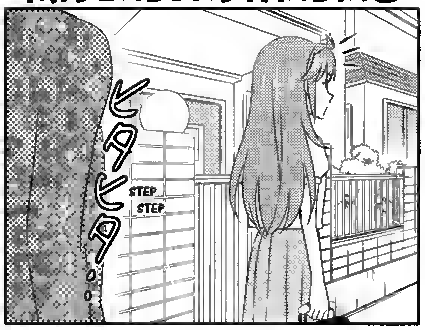


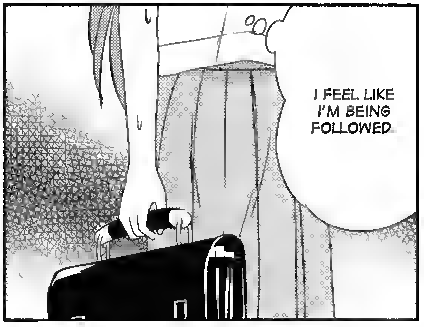
MAYBE WE CAN BE FRIENDS

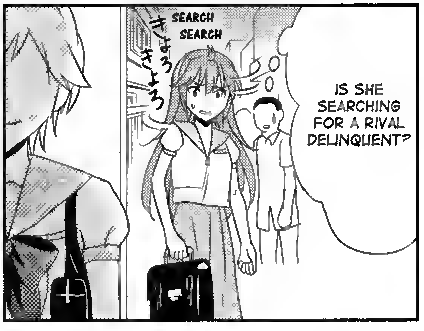

SOMETIMES I'LL HEAR WHAT SOUNDS LIKE CLAPPING FROM SOMEWHERE...
TWITCH
CLAP, CLAP
OR LIKE DURING PRACTICE IN COOKING CLASS, I NOTICED THAT SOME OF MY FOOD HAD BEEN EATEN...



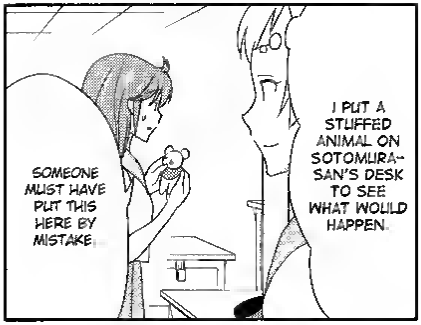
YET ANOTHER MISUNDERSTANDING

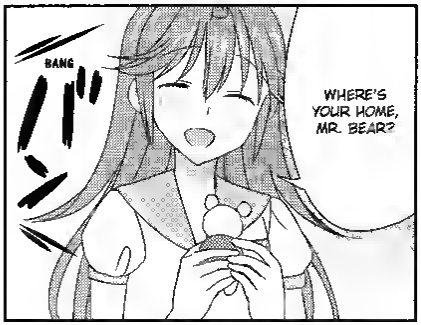


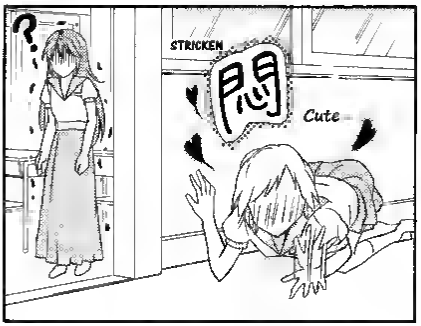




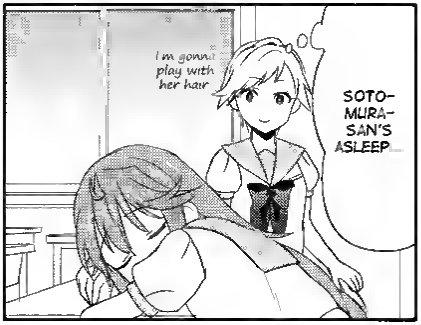
A SCARED SOTOMURA-SAN

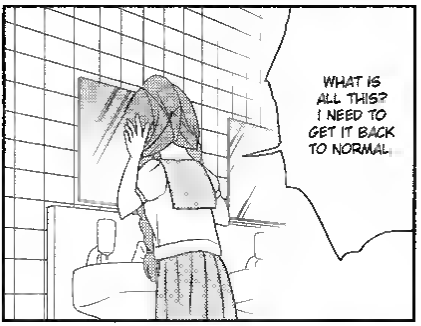


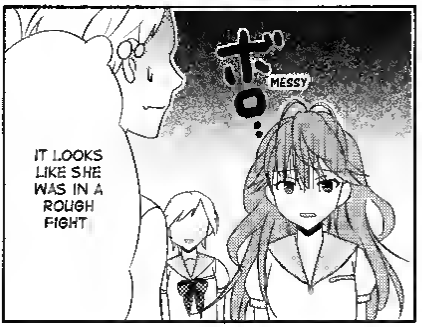


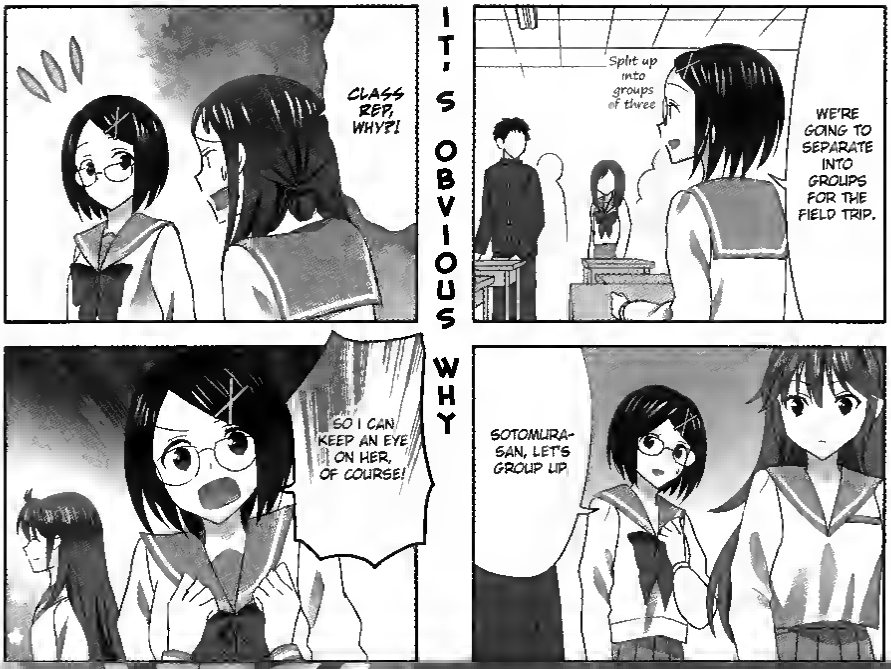


BECOMING A HABIT



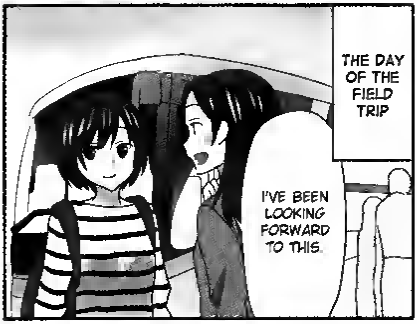


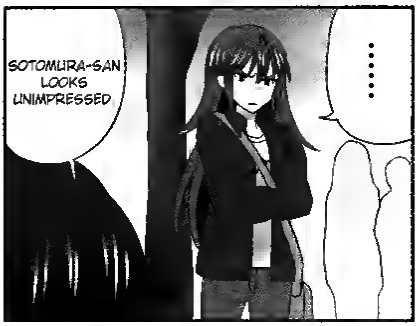



WE'RE GOING TO SEPARATE INTO GROUPS FOR THE FIELD TRIP.
Split up into groups of three
CLASS REP, WHY?!
SOTOMURA-SAN, LET'S GROUP UP.
SO I CAN KEEP AN EYE ON HER, OF COURSE!

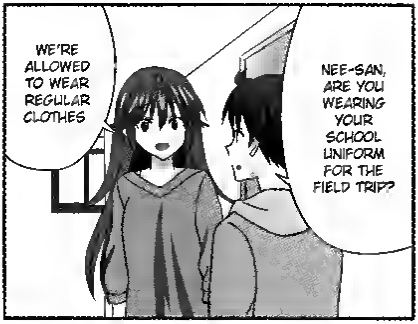
IT'S OBVIOUS WHY

ON THE CONTRARY



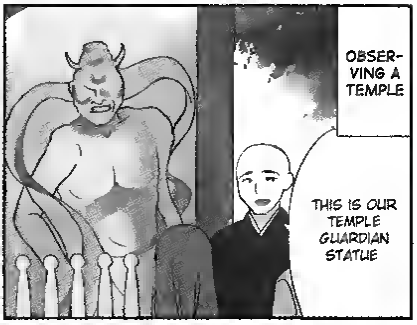


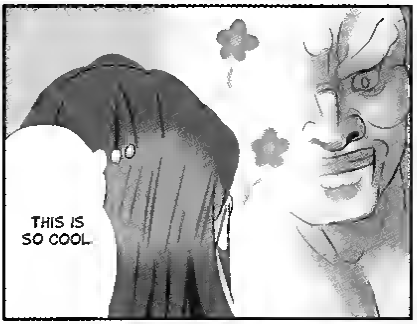
WHERE HER PASSION'S DIRECTED



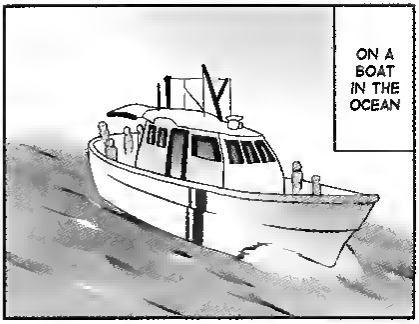
MONK?

NICE COMBINATION

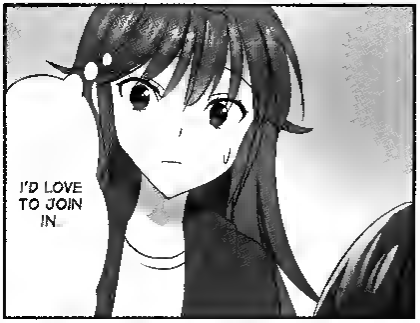


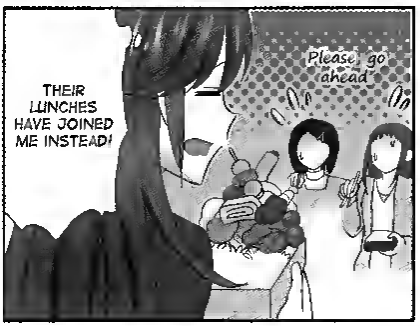


LOVESICK

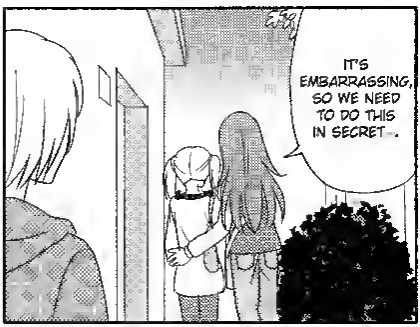


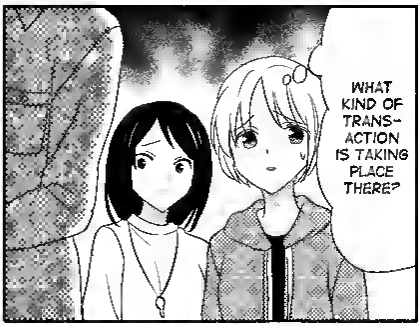
GAINING SOME



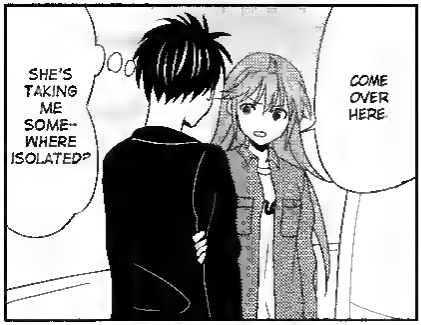


IT'S A STUFFED ANIMAL

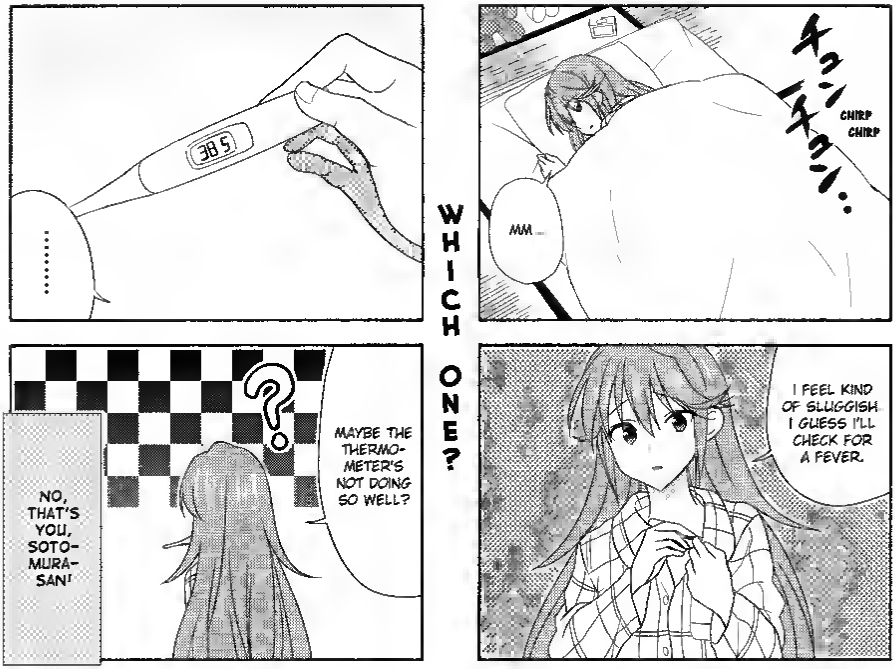




THAT'S NOT IT



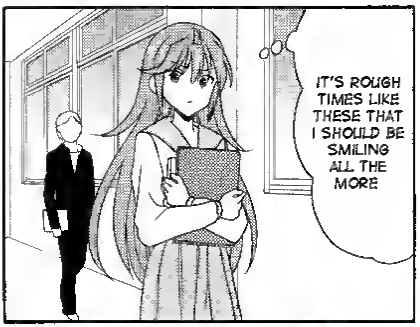
THAT'S INCORRECT
SOTOMURA-SAN, SHALL WE WALK TOGETHER ON THE TRIP BACK?
ALL RIGHT
IT WAS FUN TODAY, WASN'T IT?
SHE DIDN'T SKIP OUT ON ANYTHING TODAY. MAYBE SHE'S ACTUALLY DILIGENT...?
EVERYTHING WAS SO FUN, SO I'M NOT SURE EXACTLY WHAT PARTICULAR THING SHE'S TALKING ABOUT...
WHAT PART WAS FUN?
FLEE
SO MUCH FOR THAT!!
THE REGULAR
SOTO-MURA-SAN.
HIMEKI-SAN, ARE YOU HAVING FUN?
OBSER-VING THE MUNICIPAL BUILDING
THE SCENERY IN THIS AREA IS PRETTY, ISN'T IT?
COMPARED TO WHAT I NORMALLY LOOK DOWN ON, IT'S COMPLETELY DIFFERENT.
I SEE.

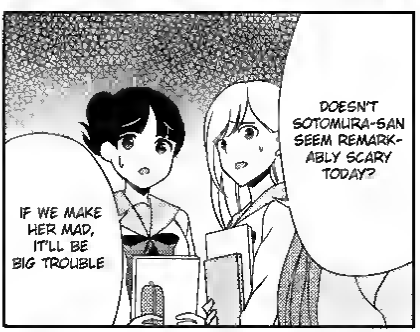

チュンチュン…
CHIRP CHIRP
MM…
WHICH ONE?
I FEEL KIND OF SLUGGISH. I GUESS I'LL CHECK FOR A FEVER.
MAYBE THE THERMOMETER'S NOT DOING SO WELL?
NO, THAT'S YOU, SOTOMURA-SAN!

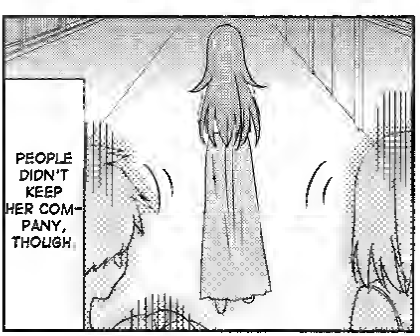
笑って！外村さん

SMILE! SOTOMURA SAN

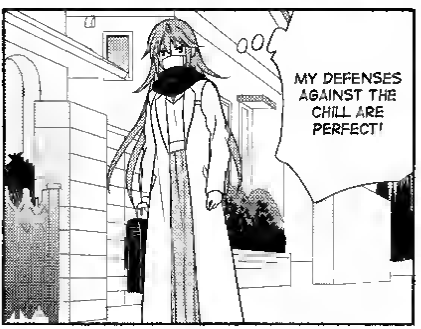
THE RESULT OF HER INTERNALIZATION

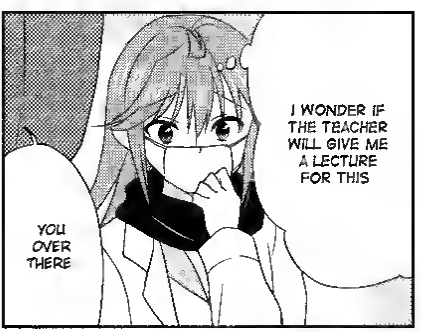




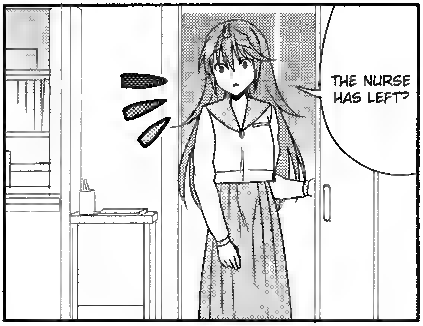


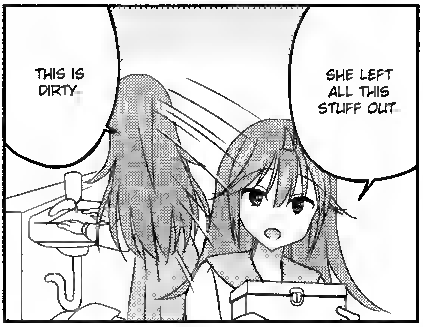
BARRIER



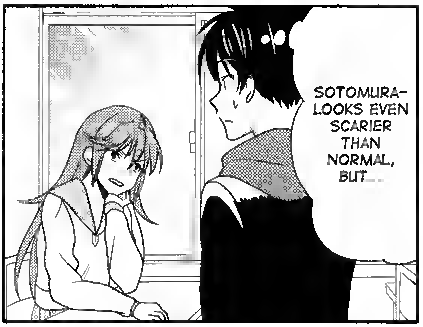


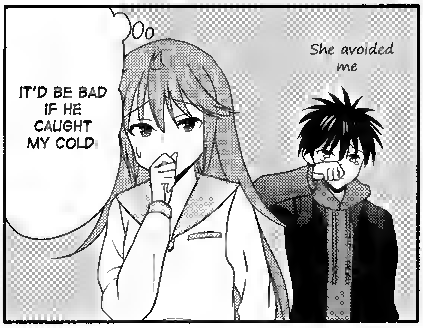
A PLACE TO REST





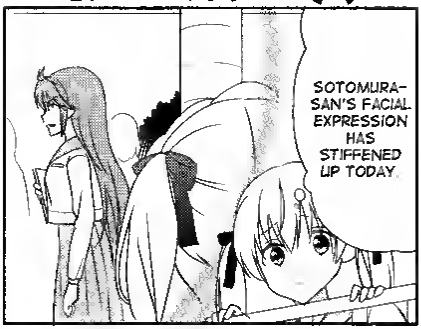
BARRIER INCREASED 5X

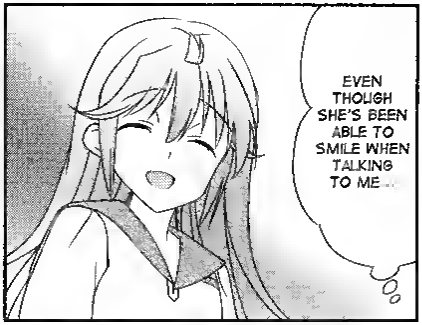


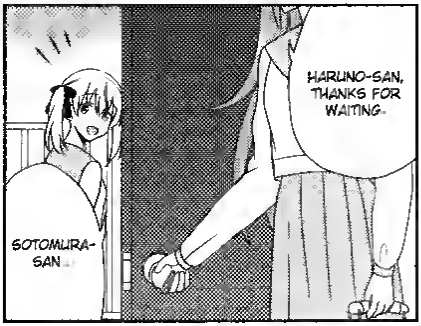


WHAT SHE SHOULD DO
SOTO-MURA-SAN
SHE'S DEFINITELY GOT A COLD OR SOMETHING
BUT SHE'S PUSHING HERSELF TOO FAR SO...
THIS IS...
REACH
A GREAT PHOTO-OP, RIGHT?
SNAP SNAP
Her rosy cheeks and teary eyes!
IMAGINATION EXPANDING
SOTOMURA-SAN IS SHIVERING...?
SHIVER SHIVER
UM.. ARE YOU OKAY?
JUST A LITTLE SOMETHING
I RAN OUT OF PILLS

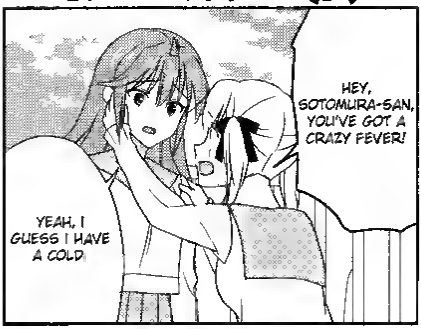
CAN'T SMILE (1)



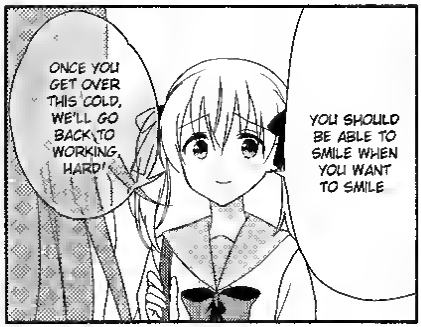




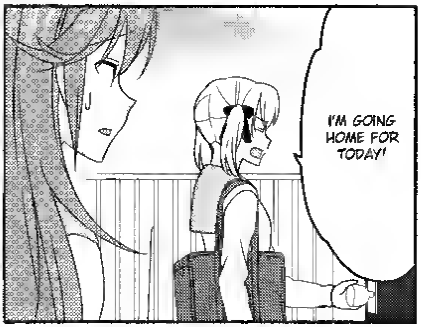
CAN'T SMILE (2)

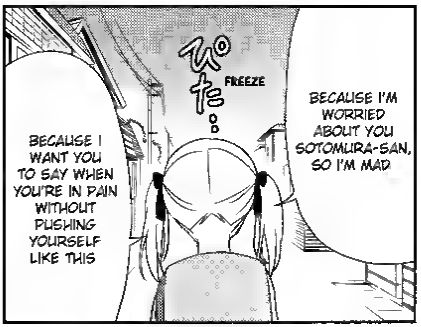


WHEN YOU WANT TO CRY



HARUNO-SAN'S FEELINGS



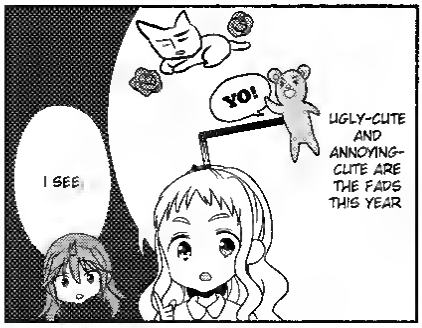

FREEZE
BECAUSE I'M WORRIED ABOUT YOU SOTOMURA-SAN, SO I'M MAD
BECAUSE I WANT YOU TO SAY WHEN YOU'RE IN PAIN WITHOUT PUSHING YOURSELF LIKE THIS

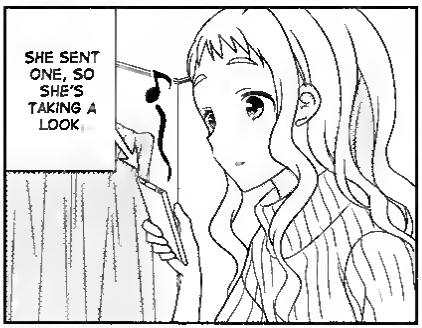
IT'S ABOUT TIME FOR ME TO WRITE MY NEW YEAR'S CARDS
I HOPE I RECEIVE A LOT THIS YEAR
BEFORE I BECAME FRIENDS WITH YOU, HARUNO-SAN, I ONLY RECEIVED ONE
FROM
FROM WHO?
?
TO HARUNO-SAN
WORK HARD THIS YEAR, TOO!
FROM ME

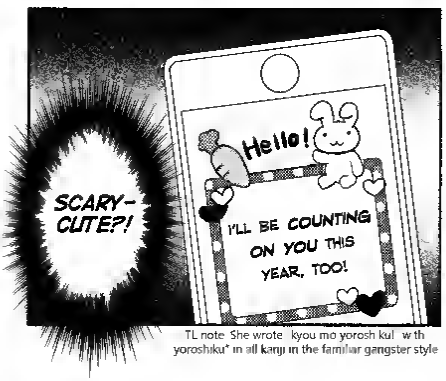
笑って！外村さん

SMILE! SOTOMURA SAN

IT FITS, THOUGH

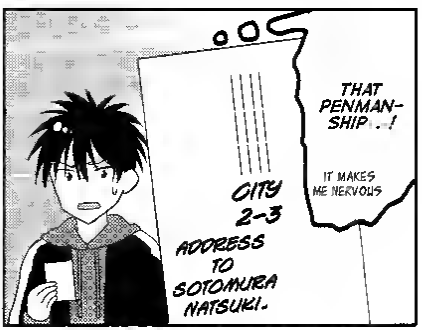






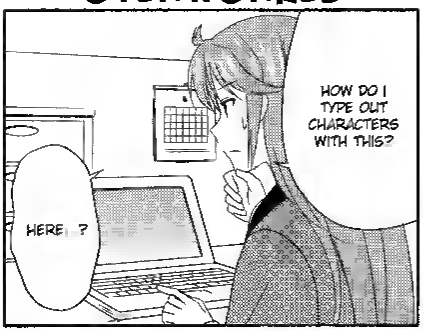
TL note: She wrote "kyou mo yorosh kul" with yoroshiku" in all kanji in the familiar gangster style

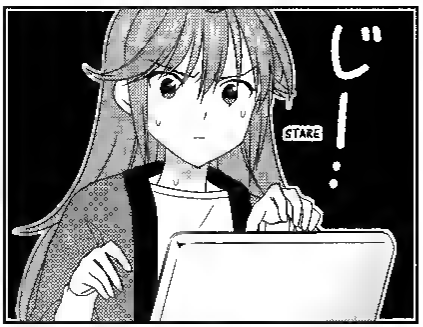
IN A DIFFERENT WAY

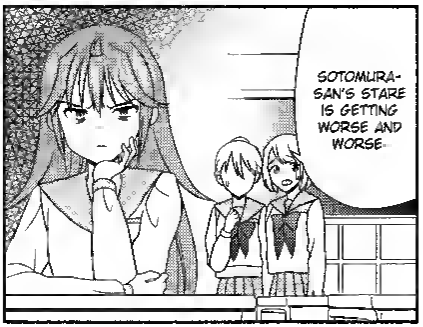


TL note: Written in all kanji similar to a gangster style

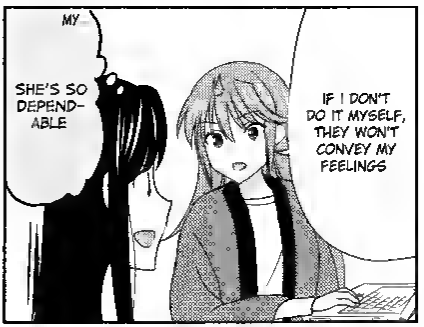
OVERWORKED

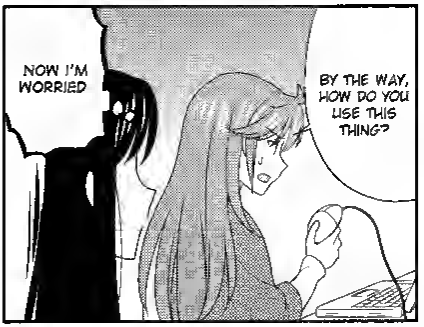






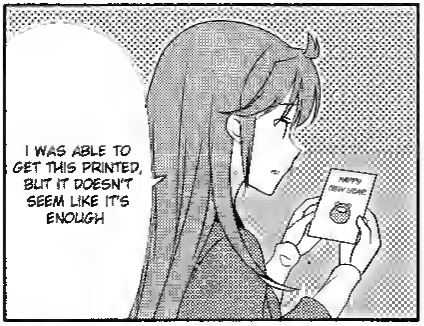
STRONG AMBITION

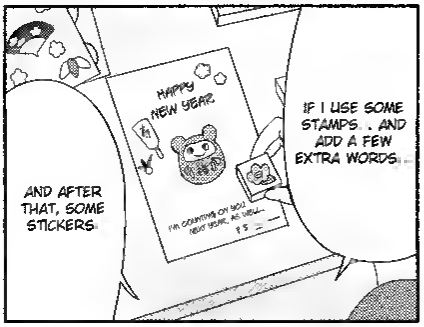


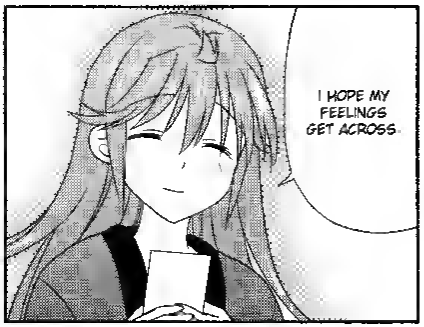


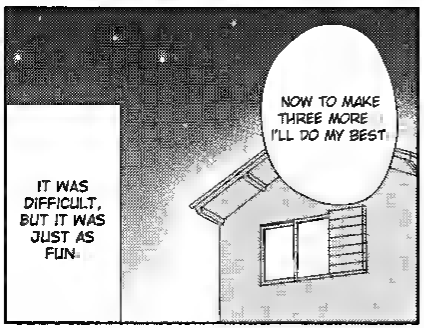
MODERN STYLE
HM?
I'LL LOOK FOR TIPS ON THE INTERNET
OH? SO THIS MEANS LAUGHTER? MAYBE I'LL TRY USING THAT
HAPPY NEW YEAR
I'M COUNTING ON YOU NEXT YEAR, TOO! LOL OL! I WANT TO BECOME FRIENDS WITH YOU LOLOLOL!
PUGYA! LOL
THE MEANING OF THIS LAUGHTER IS DIFFERENT!!
MONOCHROME PRINTING
OKAY, ALL DONE.
BUT THEY SEEM A LITTLE GAUDY
NEW YEAR'S GREETINGS
If I do this...
HARUNO-SAN, WHAT DO YOU THINK OF THIS?
NEW YEAR'S GREETINGS
WISHING YOU HAPPINESS IN THE NEW YEAR.
-SOTOMURA
IT DOESN'T LOOK LIKE A GREETING ANYMORE!

TIME OF HAPPINESS

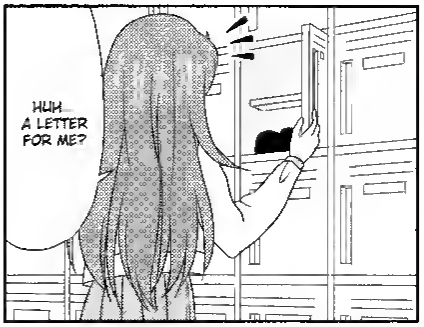


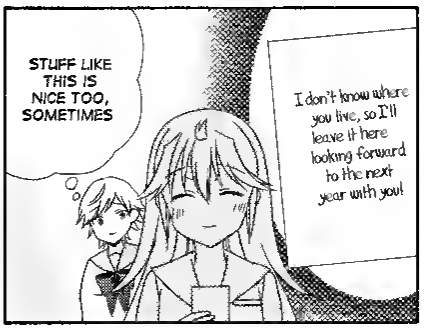

HAPPY NEW YEAR
I'M COUNTING ON YOU NEXT YEAR, AS WELL. P.S. —
IF I USE SOME STAMPS ... AND ADD A FEW EXTRA WORDS...
AND AFTER THAT, SOME STICKERS.



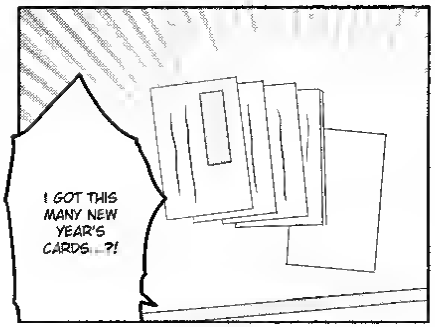


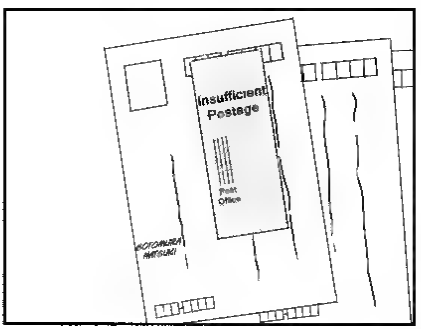
AT LEAST FOR THE END OF THE YEAR

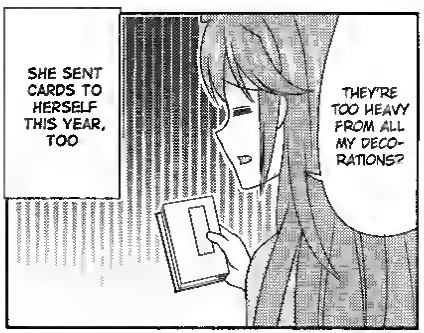



STUFF LIKE THIS IS NICE TOO, SOMETIMES
I don't know where you live, so I'll leave it here looking forward to the next year with you!

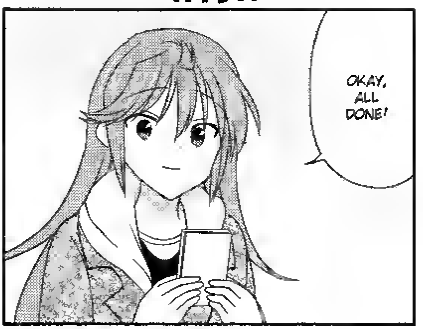
OVERSIGHT

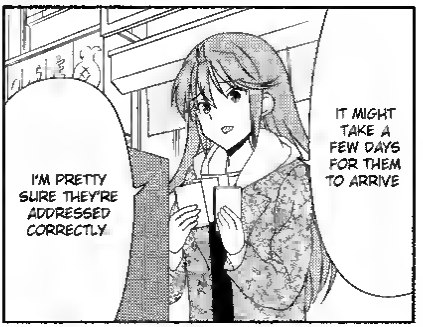


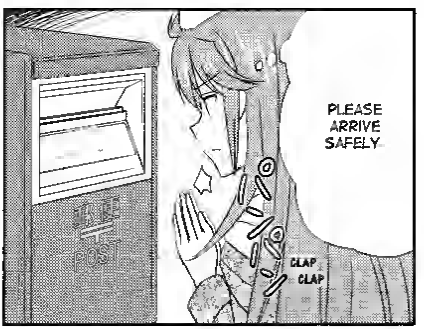


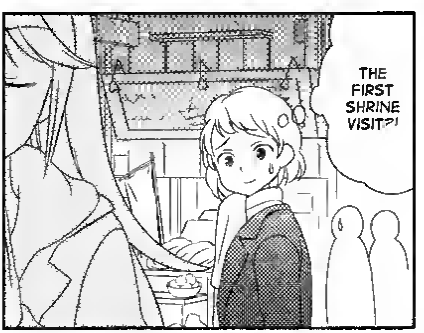


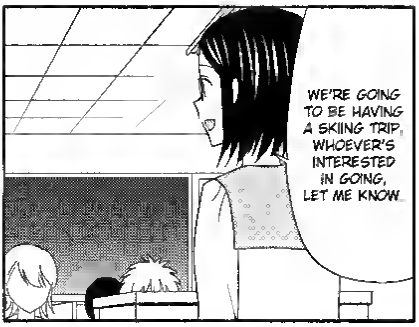
WISH



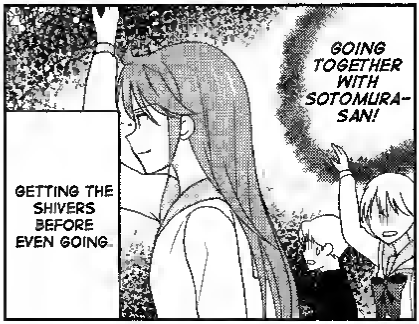


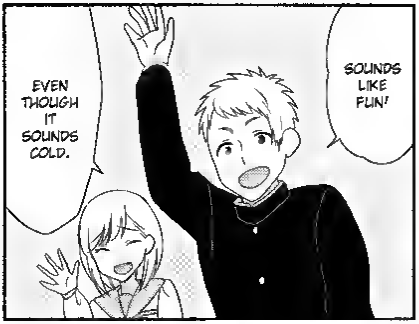




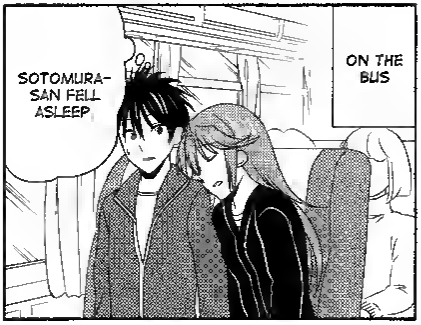


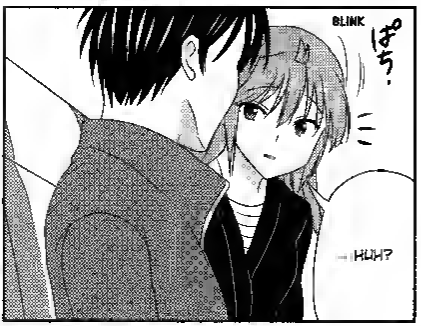
IN A DIFFERENT WAY

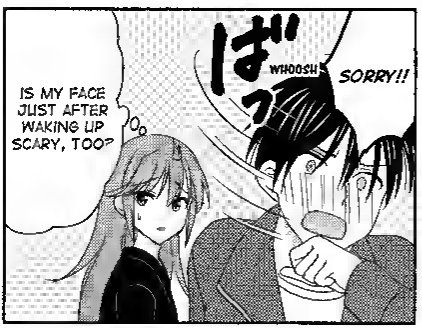




EMBARRASSED

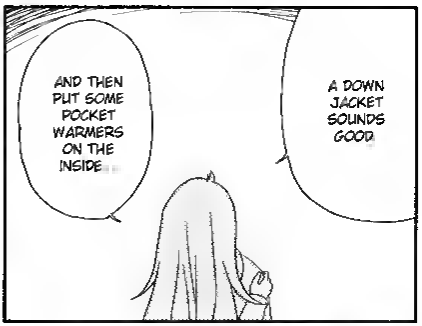


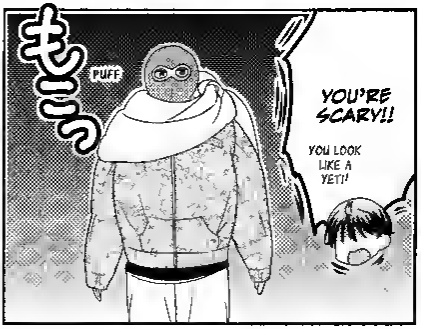


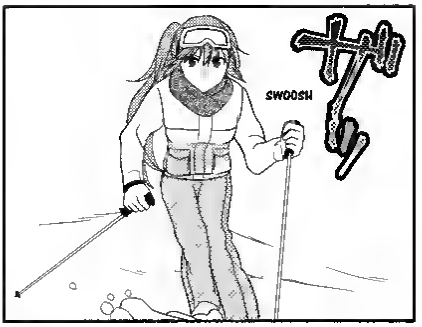


GOING TO THE MOUNTAINS

I'm looking forward to this.
IF MY HEALTH DETERIORATES, THE WHOLE TRIP WILL BE SPOILED. I NEED TO MAKE SURE TO PROTECT MYSELF FROM THE COLD.



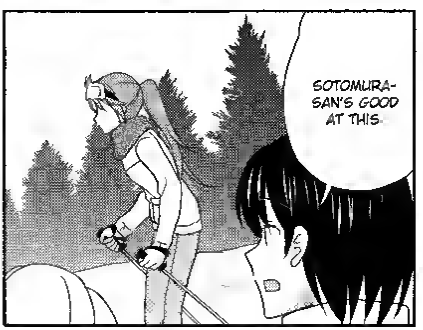


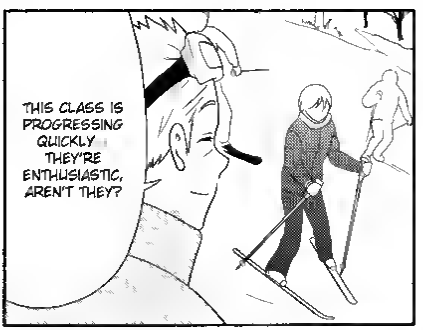

SWOOSH

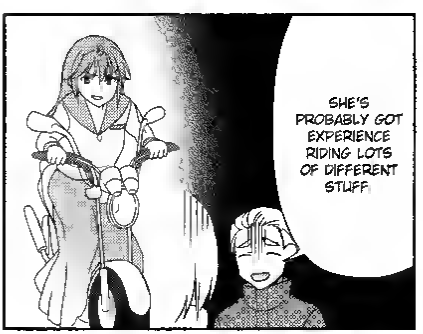
I'M TEACHING A BEGINNER'S CLASS FOR ANYONE WHO HAS NEVER SKIED BEFORE

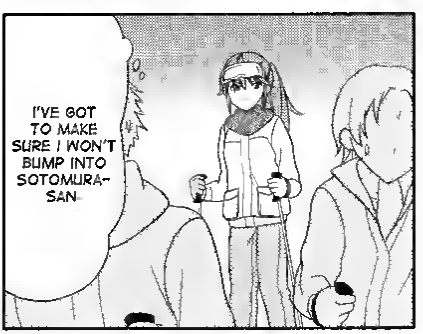
I'VE GOT THE TECHNIQUE MOSTLY DOWN THIS IS FUN

SLIDE
YEAH, THAT'S GOOD RIGHT THERE.

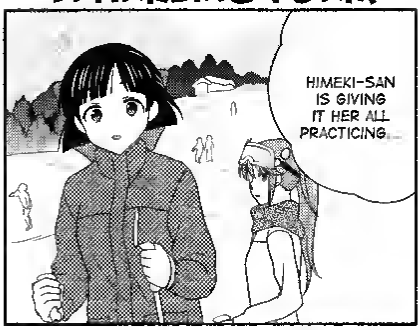

SOTOMURA-SAN'S GOOD AT THIS

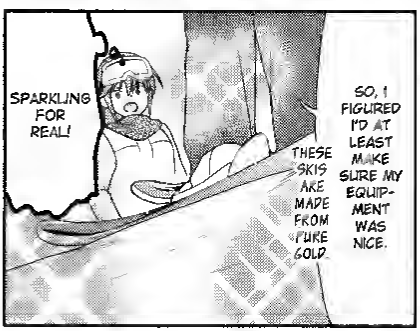

THIS CLASS IS PROGRESSING QUICKLY THEY'RE ENTHUSIASTIC, AREN'T THEY?


SHE'S PROBABLY GOT EXPERIENCE RIDING LOTS OF DIFFERENT STUFF

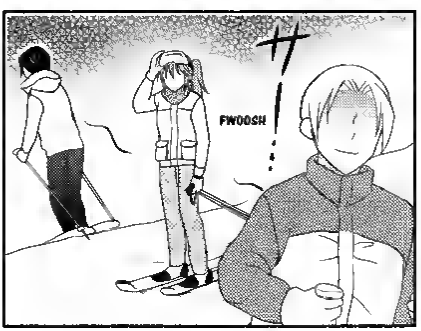

I'VE GOT TO MAKE SURE I WON'T BUMP INTO SOTOMURA-SAN

SPARKLING FORM

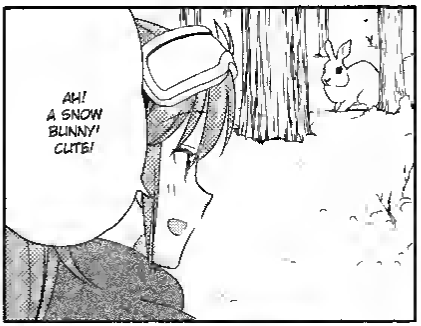




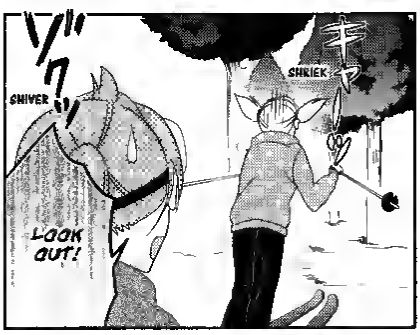
SCATTERING IN ALL DIRECTIONS



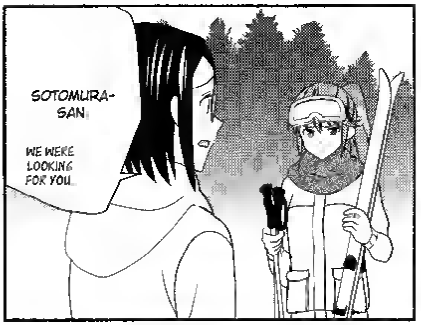
AS SOON AS SHE SAID IT

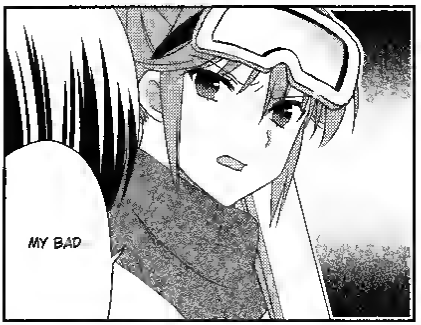


NOSEDIVE

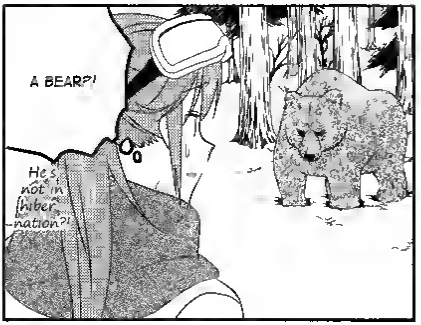


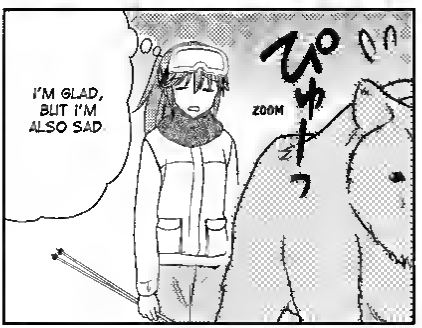
SHE HAD NO TIME FOR THAT

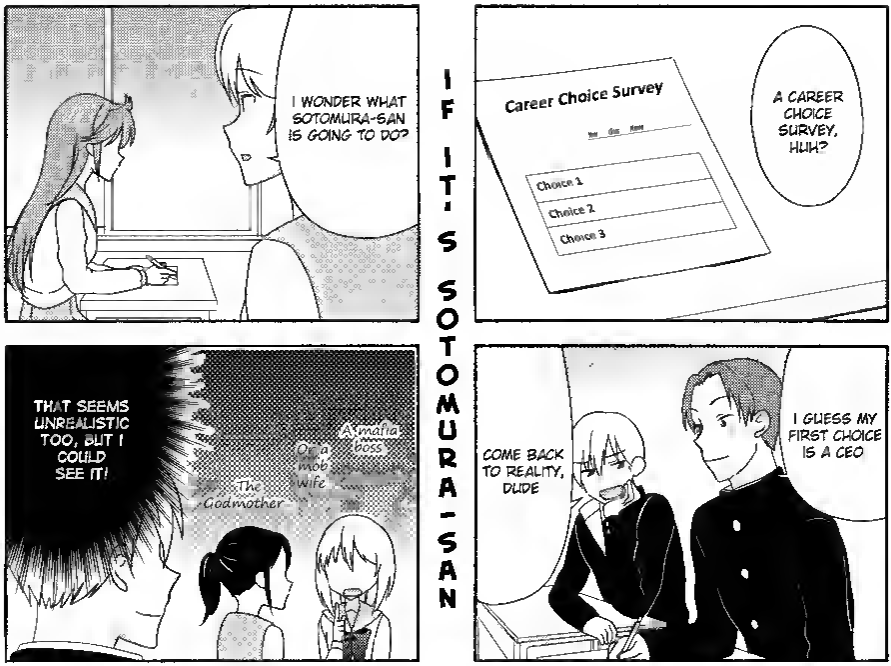




EVEN THE BEARS

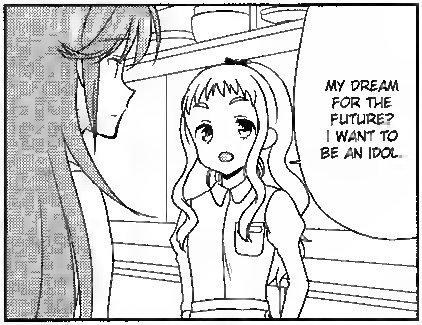


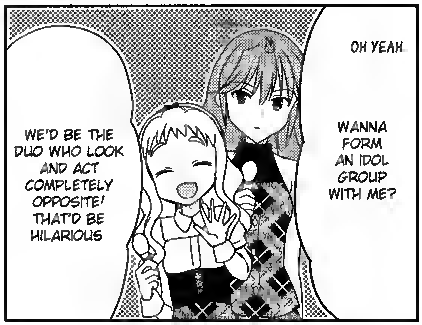


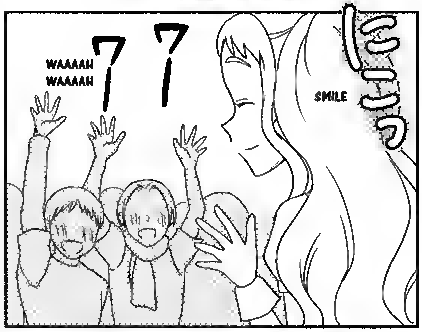

I WONDER WHAT SOTOMURA-SAN IS GOING TO DO?
Career Choice Survey
Choice 1
Choice 2
Choice 3
A CAREER CHOICE SURVEY, HUH?
IF IT'S SOTOMURA-SAN
THAT SEEMS UNREALISTIC TOO, BUT I COULD SEE IT!
The Godmother
A rich knob's wife
A mafia boss
COME BACK TO REALITY, DUDE
I GUESS MY FIRST CHOICE IS A CEO

笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

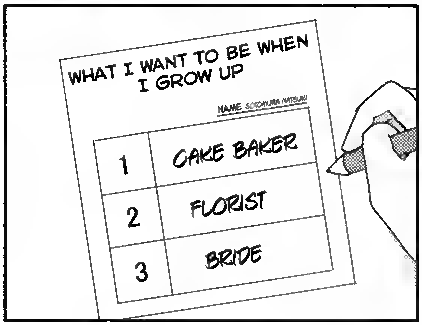
THE REACTION, TOO

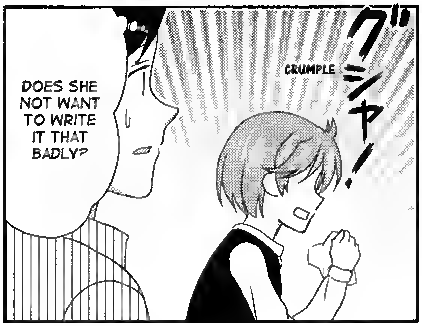






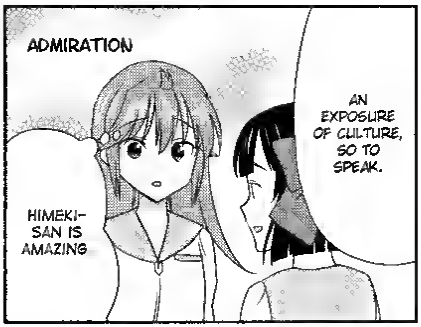
BACK IN GRADE SCHOOL



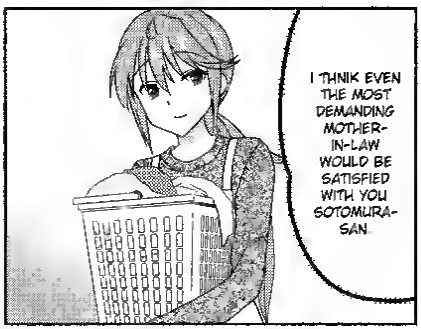


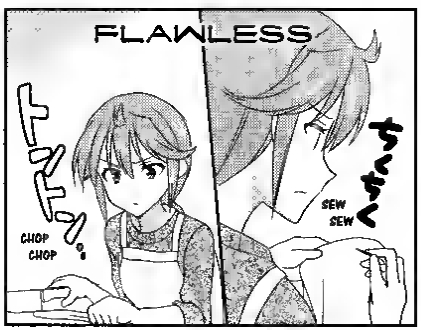
ROUNDABOUT METHOD

THE OBJECTIVE



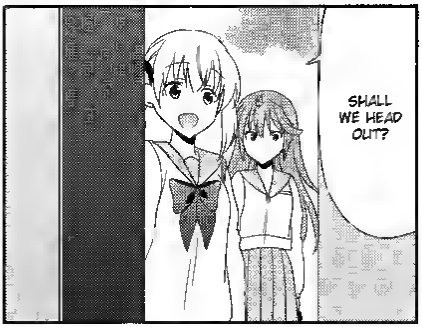
TOO WELL DONE

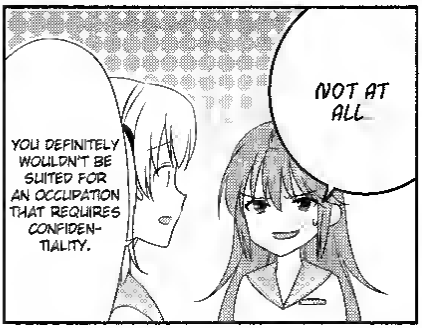




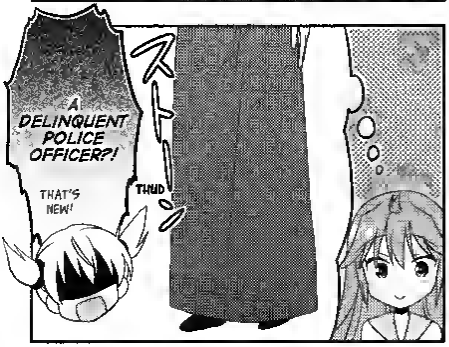
WHAT KIND OF SHOW?

SUITABILITY

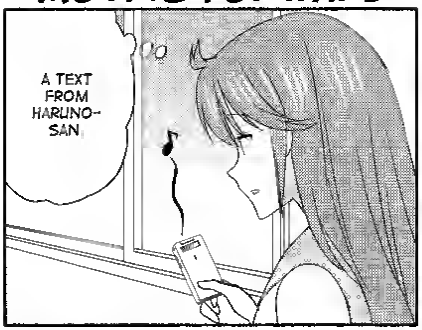


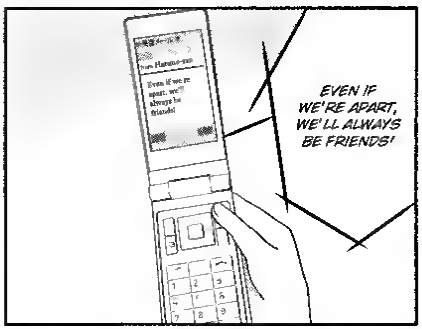


A NEW GENRE

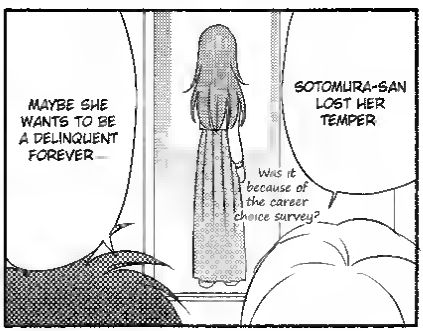


MOVING FORWARD



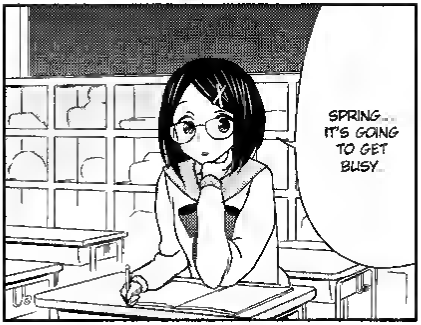


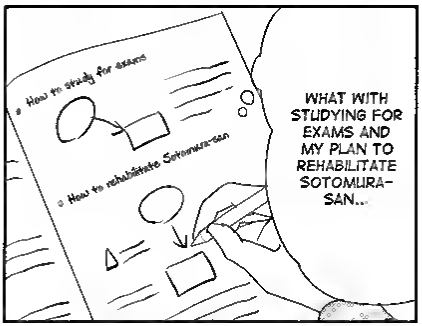
CORRECT, IN A WAY

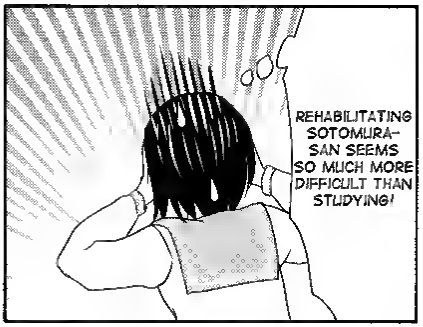


NEW SEMESTER
NERVOUS
そわそわ
ALL DRESSED.
GOT EVERYTHING I NEED. WHOOPS, I ALMOST FORGOT
I'm heading out!
COMPLETELY(?) PREPARED!
PUTTING HER SPIRIT INTO IT
SMILE IS SET!
GRIN
ニッ
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

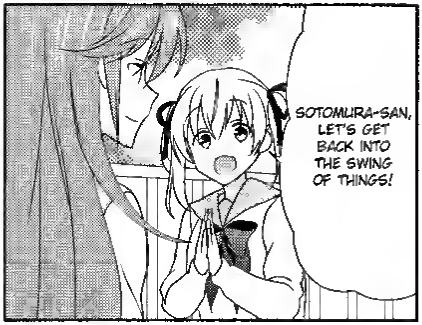
#1 SUBJECT

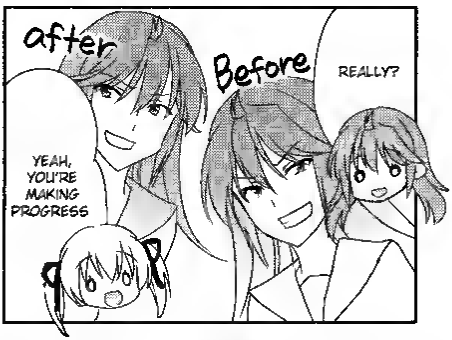


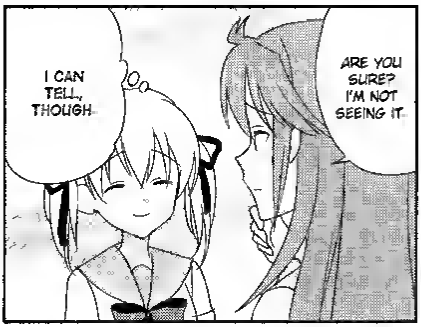

• How to study for exams
• How to rehabilitate Sotomura-san
WHAT WITH STUDYING FOR EXAMS AND MY PLAN TO REHABILITATE SOTOMURA-SAN...



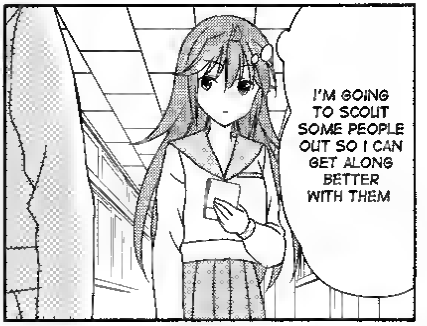
LITTLE BY LITTLE

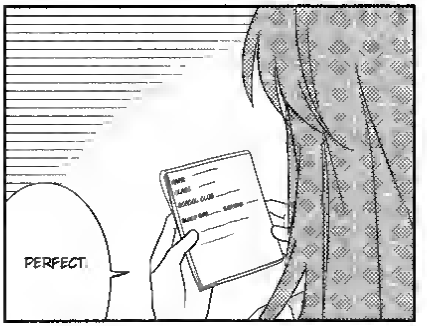


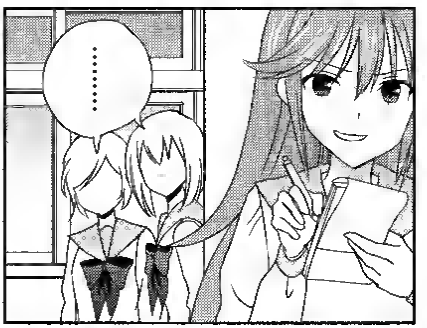




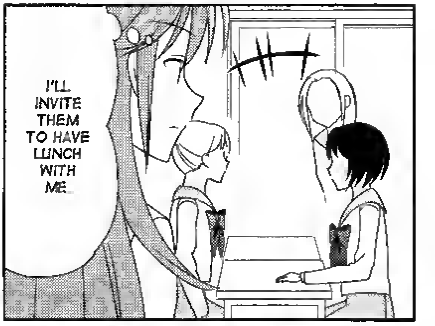
SCOUTING OUT

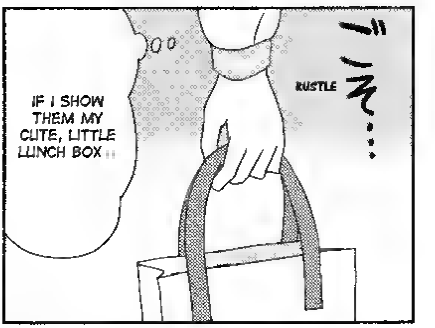


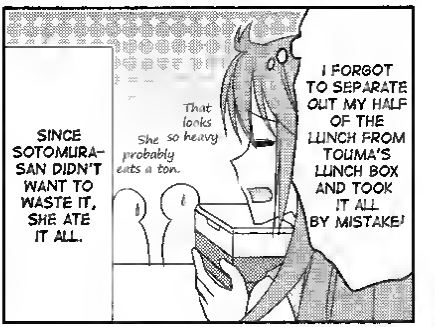




THOSE THAT WERE INVITED

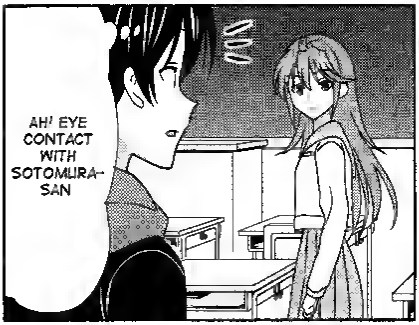


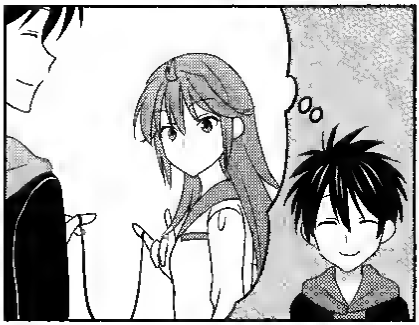



SINCE SOTOMURA-SAN DIDN'T WANT TO WASTE IT, SHE ATE IT ALL.
That looks so heavy
She probably eats a ton.
I FORGOT TO SEPARATE OUT MY HALF OF THE LUNCH FROM TOUMA'S LUNCH BOX AND TOOK IT ALL BY MISTAKE!

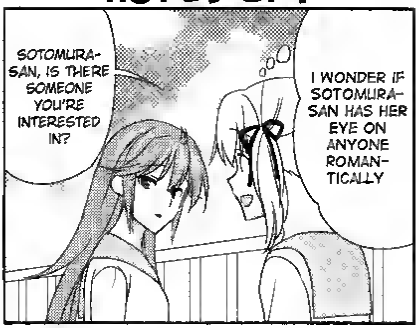
LESSON
FORCE
AT WORK
THWAP
Morning!
ぽへ!
AH, SHIT, WHOOPS.
BUMP
I'LL TRY PHYSICAL CONTACT, TOO.
MOVE
HINA-CHAN IS SHAKING.
YO
THWAP
OUT BACK
WHY THE HELL ARE YOU TALKING LIKE THAT?!
WHOOSH
I DIDN'T HIT HER THAT HARD!

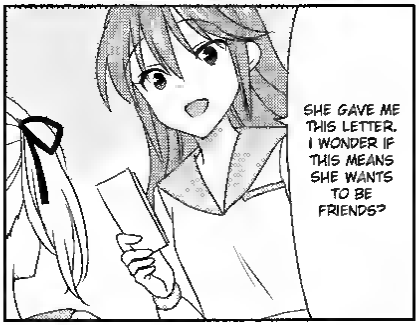
IF SHE HEARD THAT

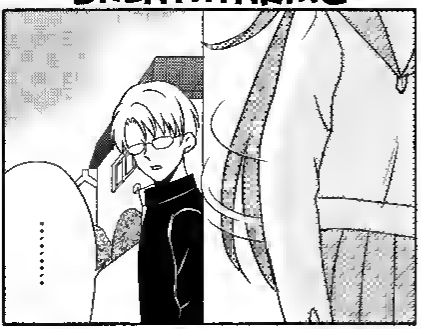


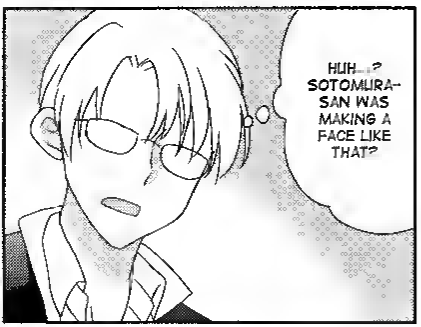


CAN I GET MY HOPES UP?



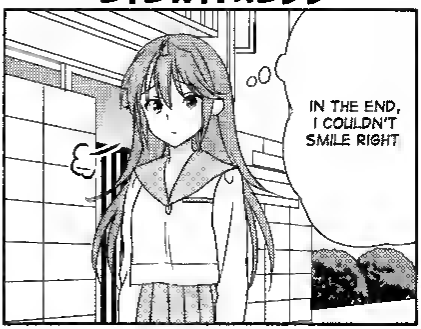


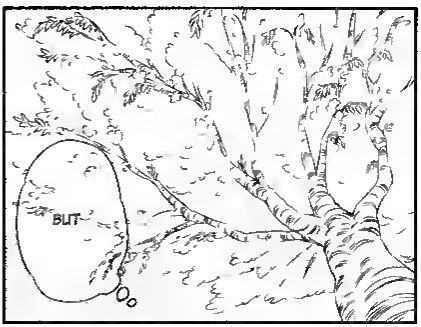

.....


HUH...? SOTOMURA-SAN WAS MAKING A FACE LIKE THAT?

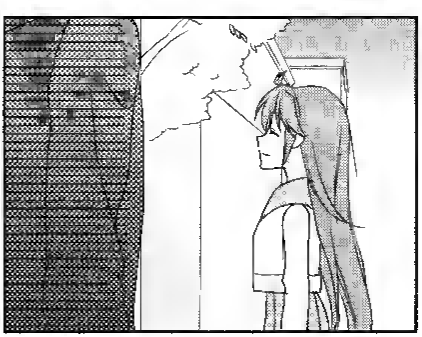
SHE WAS SMILING ..?

MAYBE I'M JUST AFFECTED BY THE SEASON?


IN THE END, I COULDN'T SMILE RIGHT

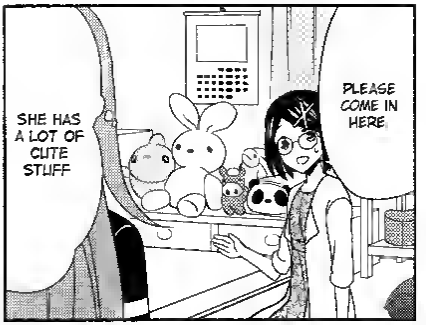

BUT

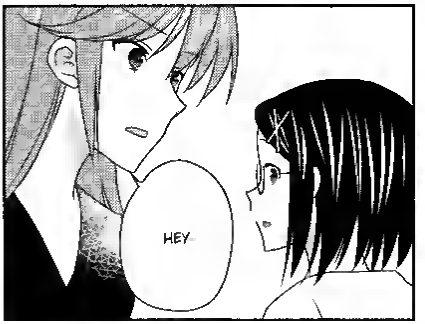
SPRING IS BACK AGAIN
SMILE

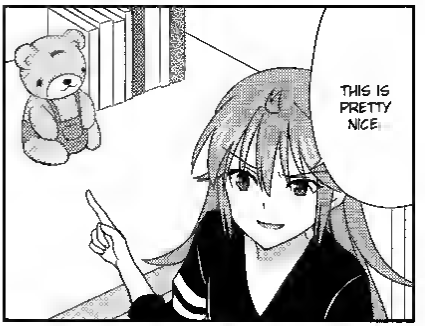


THOSE WHO DIDN'T DO WELL ON THE TEST ARE WELCOME TO COME OVER TO MY HOUSE FOR A STUDY GROUP.
ME TOO?
I GOT A GOOD RESULT, BUT I'D LIKE TO STUDY WITH THE CLASS REP.
84
I GOT A HORRIBLE SCORE.
OF COURSE SHE DID!
LIE
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

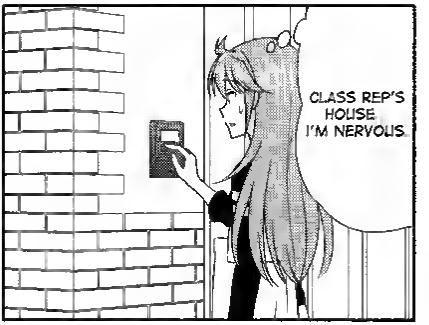
THINGS IN COMMON

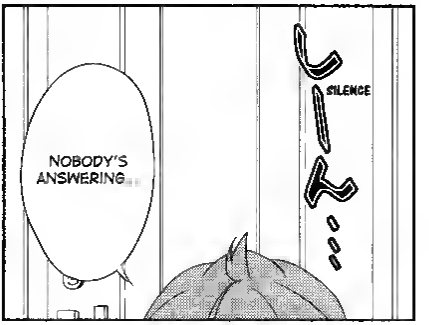


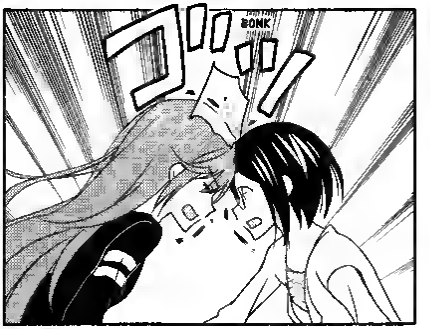




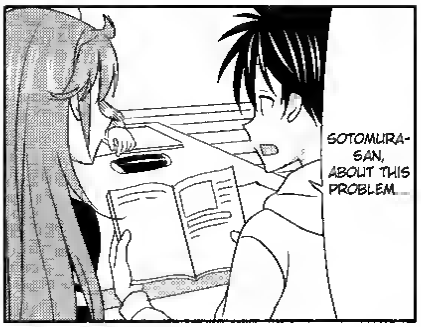
TIMING

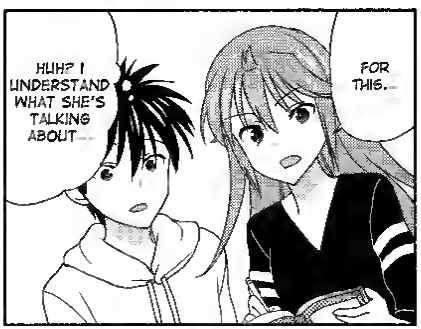




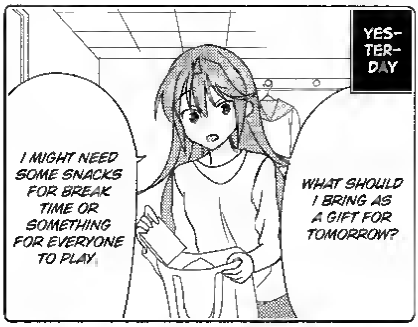


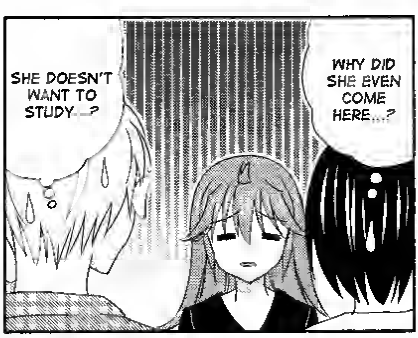
FORTE



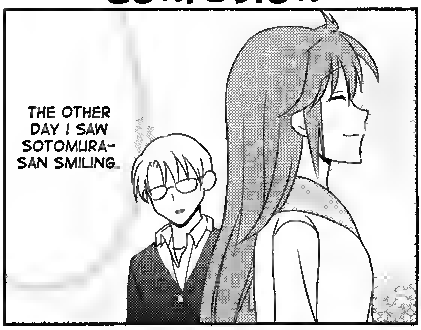


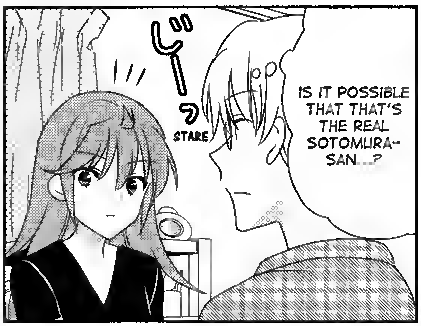
OVERTHINKING

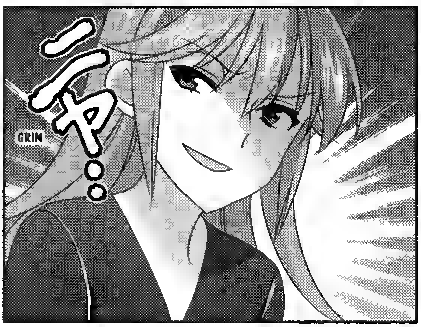

YES-TER-DAY
I MIGHT NEED SOME SNACKS FOR BREAK TIME OR SOMETHING FOR EVERYONE TO PLAY.
WHAT SHOULD I BRING AS A GIFT FOR TOMORROW?

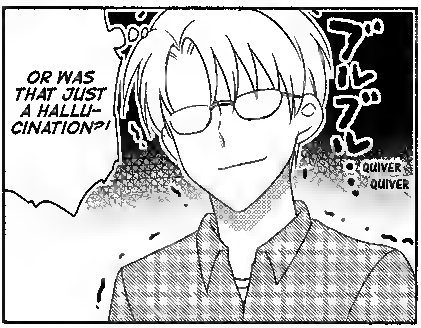


CONFUSION

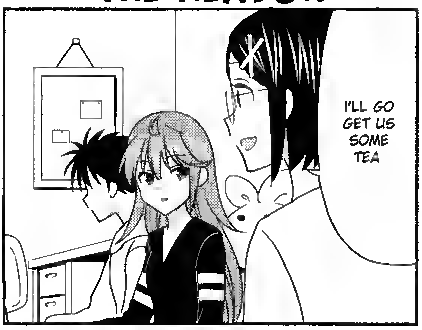


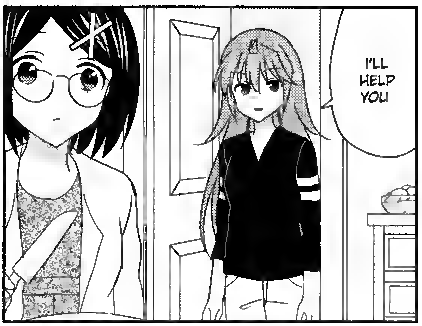


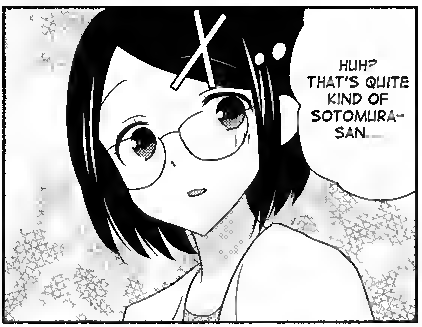


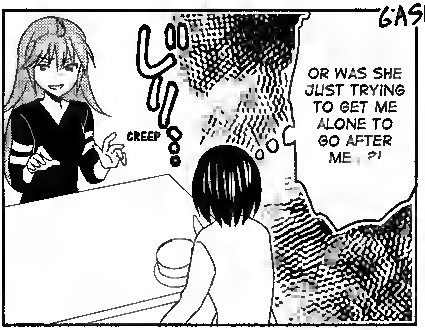


THE REASON



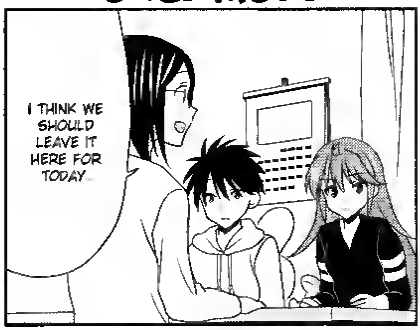


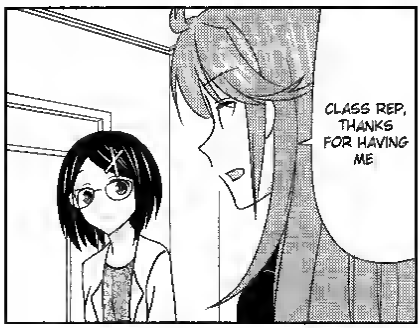


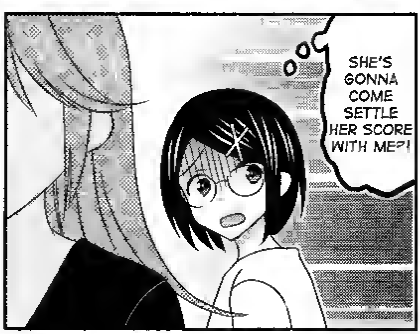


SCARY FACE
SERIOUS
I'M GONNA GO FOR A WALK
MAYBE SHE HAS SOME SORT OF REASON FOR NOT SMILING IN FRONT OF PEOPLE
WHAT REASON WOULD THAT BE?
ME TOO!
TO KEEP A SECRET?
TO KEEP PEOPLE AT A DISTANCE?
I'LL ASK HER
SO-SOTO-MURA-SAN
EEEEP!
I'M GLAD THEY'RE TAKING THIS SERIOUSLY
Hmmm
THIS IS A DIFFICULT PROBLEM

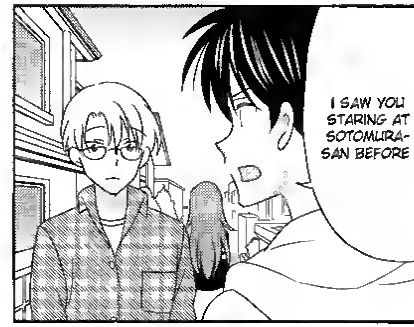
ONCE MORE







CERTAINLY

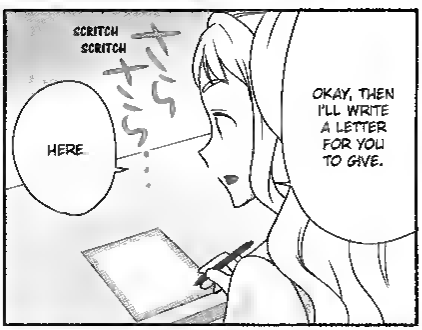


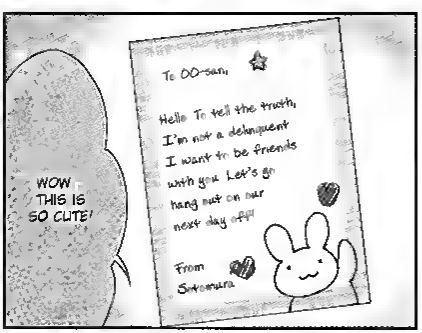
I WAS THINKING OF INVITING A CLASSMATE OUT TO HAVE SOME FUN
HOW DO YOU THINK I SHOULD START A CONVERSATION?
I SEE. I'LL GIVE IT A SHOT RIGHT NOW.
PICKING A TOPIC
WHAT ABOUT TV?
Like the popular drama shows?
FIGURING OUT HOW TO USE THE REMOTE CONTROL IS HARD, HUH?
I'm pretty bad with technology
THAT'S NOT THE KIND OF TV TALK I WAS THINKING ABOUT.

笑って！外村さん

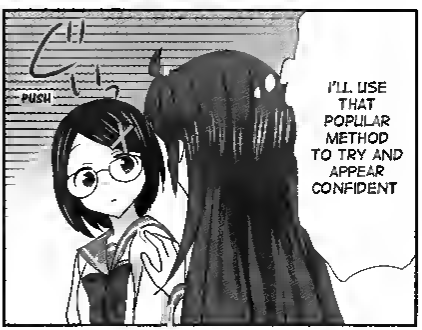
SMILE! SOTOMURA SAN

CLOSE BY AT ALL TIMES

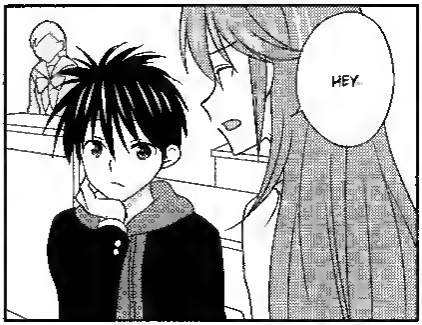


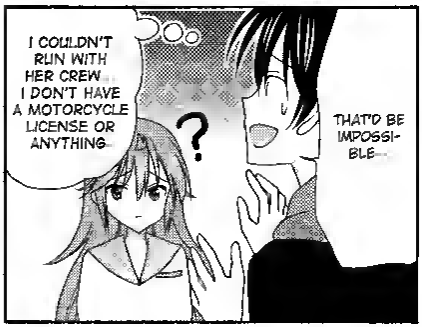

To OO-san,
Hello. To tell the truth, I'm not a delinquent. I want to be friends with you. Let's go hang out on our next day off!
From Sakamura
WOW THIS IS SO CUTE!

POINT-BLANK RANGE

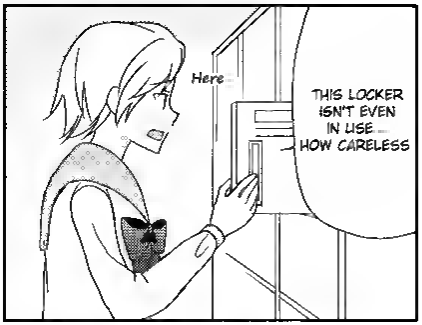


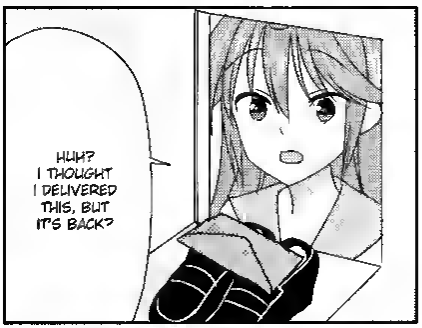
VEHICLE

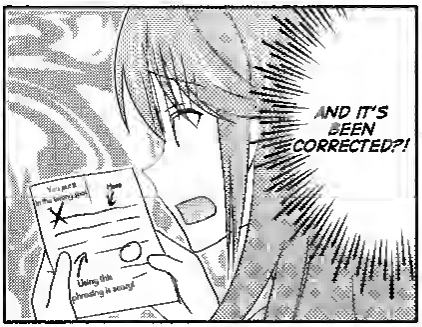




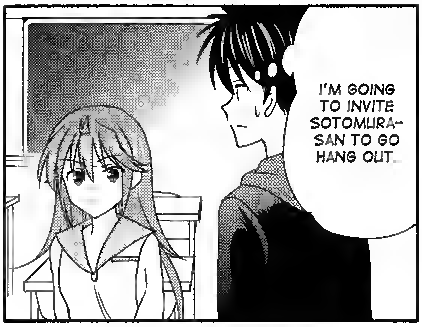
RED PEN TOOYAMA-SAN

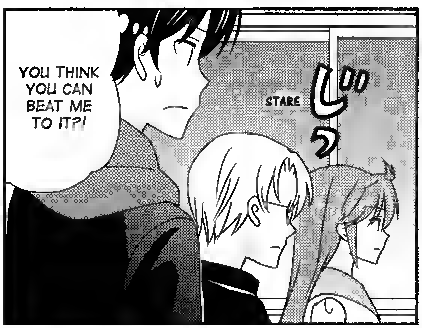




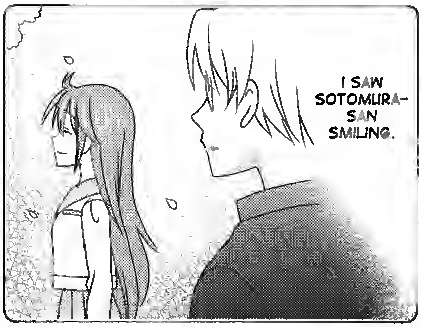


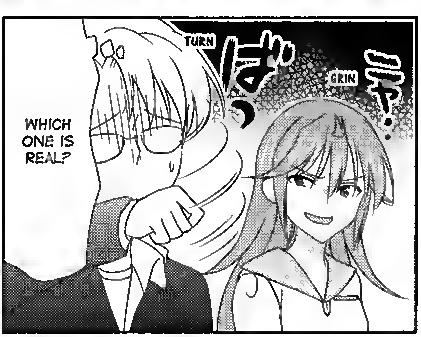
CAUGHT IN THE MOMENT



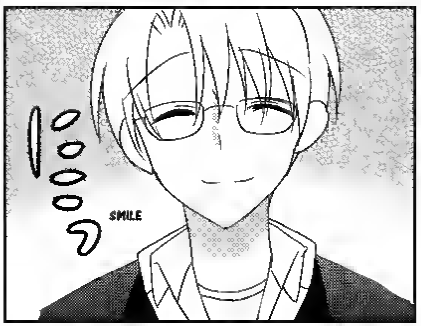


BOTH ARE HARD TO LOOK AT

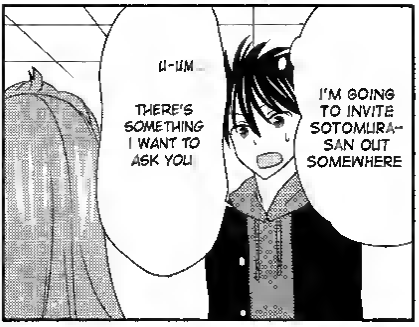




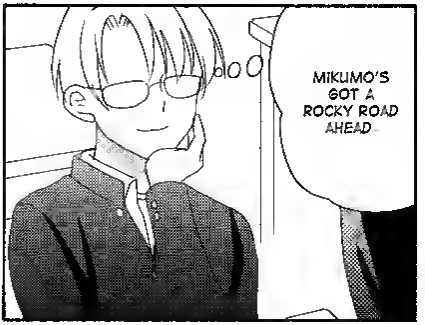
CERTAINLY DOING IT



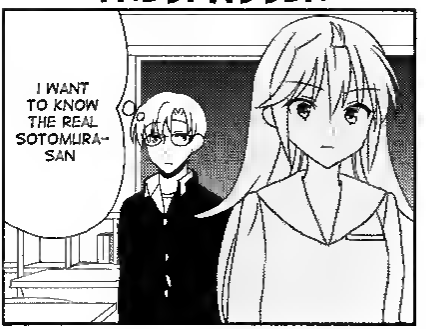
NO DOUBT



IN THE END



TRESPASSER



•あとがき•

6巻もお読み
いただきありがとう
ございました！
また7巻でお会い
しましょう。

水森あも。

スペシャルサンクス
家族、友人の皆様
編集、デザイナー様
白夕輝様
読者の皆様。

【初出一覧】本書は、まんがタイムスペシャル 2015 年 1 月号～2016 年 6 月号の掲載作品を収録いたしました。

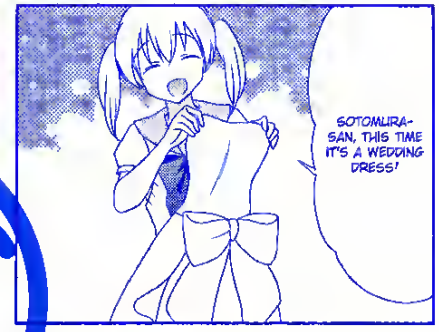
笑って！外村さん

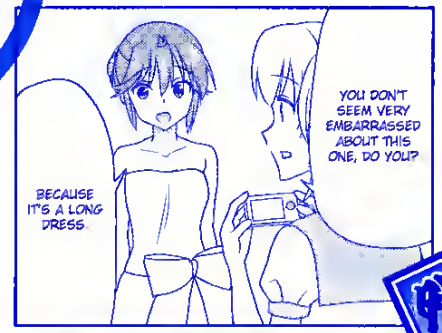
SMILE! SOTOMURA SAN

水森みなも
MINAMO MINAMORI

MANGA TIME COMICS

笑





外村優紀

WARATTE! SOTOMURA-SAN

presented by
Wonderland
Translations

Translation,
Cleaning, and
Typesetting:
osakaki
Proofreading:
Lily-hime

Editor's note:
That's the end of
volume six.
Sotomura will be
back in volume seven,
whenever that
gets released!
Until then,
check out our other
releases at
our website!
Thanks for
reading!

Special thanks once
again to Saji for
scanning and
passing along the
raws of volume six!

Visit our site:
http://wonderlandtranslations.net

Follow us on Twitter:
@WonderlandTrans

Tumblr:
wonderlandtranslations